



Lichterglanz  
in der City



evivo blockt  
zaghaft ab



China lockt  
die Dürener

## In Düren kaufen und gewinnen

Dies ist Ihr persönliches Exemplar. Sie können es gerne mitnehmen.

www.duerener.info

### Weihnachtsverlosung 2010 der Interessengemeinschaft Düren-City e.V.



Los-Nr.

Dieses Los ist unverkäuflich. Es wird nur als Werbegeschenk ausgegeben.  
Die Verlosung erfolgt unter notarieller Aufsicht. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.  
[www.igcity.de](http://www.igcity.de) Tel.: 02421/15758

Ziehung der Gewinnzahlen: Donnerstag, 6. Jan. 2011, 11<sup>00</sup> Uhr, Foyer Rathaus Düren.  
Die Ausgabe der Gewinne erfolgt ab dem 12. Januar 2011, 10<sup>00</sup> Uhr im Kunden-  
zentrum der Sparkasse Düren, Ecke Schenkelstraße / Zehnthofstraße.

dürene  
leben

# 35

**JAHRE HOLZ SCHERF.**  
FEIERN SIE MIT UNS  
UND PROFITIEREN SIE  
VON UNSERER GROSSEN  
JUBILÄUMSAKTION!



\*Aktion nur gültig im Aktionszeitraum und für ausgewählte Produktkombinationen, solange der Vorrat reicht. Reduzierte Artikel sind von der Aktion ausgeschlossen. Abbildung ähnlich.

- Böden & Türen
- Wand & Decke
- Holz im Garten
- Fassaden
- Holzanstriche
- Dämmstoffe

**Holz** *Scherf*  
Mehr Auswahl! Mehr Service!



**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...stadttv-dueren.de
- ...wortsuchttxt.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...hood.de
- ...schenkel-schoeller.de
- ...h-jenke.de

**Gastronomie**

- ...burg-nideggen.de
- ...suhr-auf-tour.de
- ...kartoffel-kueche.de
- ...dimitra-dn.de
- ...weinhaus-schnoor.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...merckfinck.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de

**Krafft-walzen.com**

**Telefonie & Computer**

- ...dn-connect.de
- ...hw-store.de

**Recht**

- ...bauchmueller-buecker.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de

**rechtsanwalt-saettele.de**

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoes.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de

**mvm.dueren.de**

**galerie-vetter.de**

**hausderstadt.de**

**komm-dueren.de**

**ziehn-dickmeis.de**

**Optik**

- ...duell.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...evivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...dueren99.de

**hergarden.de**

**Haus & Garten**

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...cera.de
- ...fliesen-michels.de
- ...hanneschmitt.de
- ...glasbau-porschen.de

**DÜRENER NAMEN**



**Michael von Ameln** ist ein Aushängeschild der Dürener Postboten. Die Kollegen wählen den 36jährigen Birkesdorfer jetzt zum „Zusteller des Jahres“. Der sympathische Briefzusteller ist nicht nur bei den Kollegen beliebt. Ebenfalls die Menschen in den Bezirken - Lendersdorf, Birgel, Berzbuir, Kufferath und Niederau - in denen der „Springer“ immer wieder seinen Dienst tut, schätzen **Michael von Ameln** und seine freundliche, offene Art. Seit 18 Jahren eilt der Birkesdorfer von Briefschlitz zu Briefschlitz und stellt allgemeine Korrespondenz, Liebesbriefe, Einladungen, Rechnungen und Mahnungen zu. Schon als Kind war Michael von Ameln von der Post begeistert und freute sich stets wenn der Briefträger kam und einige Minuten Zeit für ihn hatte. Heute wendet er Zeit für seine Adressaten auf. 6.30 Uhr beginnt er in der Malteserstraße mit dem Sortieren seiner Tour, dann geht es hinaus auf die Straßen...

**Olga und Viktor Wiebe** aus Nideggen freuen sich über die Geburt ihrer Tochter **Elana Joëlle**, die als 1000. Baby in diesem Jahr im Birkesdorfer **Marienhospital** das Licht der Welt erblickte. Papa **Viktor** unterstützte seine Frau bei der Geburt. **Sascha-Katharina Künzel**, stellv. Pflegedirektorin, Hebamme **Iris Strohsband-Wallmichrath** und Hebamme **Verena Sanfleber** vom St. Marien-Hospital beglückwünschten die jungen Eltern zu dem freudigen Ereignis und überreichten einen Gutschein und Wohlfühlprodukte für die junge Mutter. Das St. Marien-Hospital hat auf der Internetseite [www.marien-hospital-dueren.de](http://www.marien-hospital-dueren.de) einen besonders beliebten Service eingerichtet. Unter der Rubrik „Babygalerie“ sind tagesaktuell die Fotos der Neugeborenen im St. Marien-Hospital zu sehen. So auch das Foto der kleinen **Elana Joëlle** die bei der Geburt 4.195 Gramm wog und 54 Zentimeter „groß“ war.



„Urban (8 J.) muss leben!“ ist die aktuelle Spendenaktion von **Peter Borsdorff** betitelt. Es war noch sehr früh am Morgen, als **Peter Borsdorff**, der Initiator der Aktion „**Running for Kids - Leichtathleten helfen behinderten Kindern**“ vom Vater des achtjährigen **Urban** aus Düren angerufen wurde. **Urban**, leidet seit seiner Geburt an Mukoviszidose, einer Lungenkrankheit. Diese Krankheit führt oftmals dazu, dass weitere Organe im Laufe der Zeit betroffen werden. Vor einigen Monaten wurde bei dem Jungen eine Leberzirrhose diagnostiziert. Das Kind benötigt möglichst schnell eine Spenderleber. Seit einigen Wochen steht **Urban** europaweit auf der Liste der Patienten die eine Spenderleber benötigen. **Urban** kann nur in einer Klinik in Norddeutschland behandelt werden. Die Eltern des Dürener Jungen sind auf Harz IV-Unterstützung angewiesen. Ausgaben, die durch die Krankheit des Jungen anstehen, können von diesem schmalen Familieneinkommen nicht bestritten werden. Probleme bereiten bereits die Fahrtkosten zu Untersuchungen in die Klinik im Norden. Nicht auszudenken, welche weitere Belastungen auf Urbans Eltern zukommen, wenn die Organtransplantation kurzfristig ansteht. Dem Jungen und seiner Familie muss geholfen werden, sagt **Peter Borsdorff** und schnürt für **Urban** die Laufschuhe. Bis 28. November wird der „**Läufer mit der Sammelbüchse**“ alle seine Aktivitäten dem Achtjährigen aus Düren widmen. Eine Spende ist ebenfalls auf das „**Running for Kids**“-Sonderkonto möglich: **Peter Borsdorff**, c/o **Running for Kids**, Sparkasse Düren, BLZ 395 501 10, Kto.-Nr. 542 100, Kennwort: „Urban, muß leben!“ Weitere Infos unter [www.runningforkids.de](http://www.runningforkids.de)



Wenn jemand lange an einem Arbeitsplatz gearbeitet und sich zu einem Stück Seele des Betriebes entwickelt hat, dann spricht man von einem Urgestein. Demnach ist **Gisela Rohmund** ein Ur-Edelgestein, das niemals aus der Fassung geriet. Seit 46 Jahren schafft sie im Herzstück des Rathauses und hat in dieser Zeit fünf Bürgermeistern und drei Stadtdirektoren im Vorzimmer zur Seite gestanden. Als sie am 1. April 1964 in den Dienst der Stadt Düren trat, war Dr. Heinz Kotthaus Bürgermeister. Es folgten **Wolfgang Vogt**, **Hans Becker**, **Josef Vosen** und seit 1999 **Paul Larue**. Die drei Stadtdirektoren **Dr. Hubert Lenz**, **Dr. Hans Lehmann** und **Eckhard Creutz** lösten sich im Amt ab, während **Gisela Rohmund** ihre Stellung im Vorzimmer und ihnen allen den Rücken frei hielt. So unterschiedlich die jeweiligen Chefs, in **Gisela Rohmund** hatten sie eine zuverlässige Stütze. Ihre Ruhe, Bescheidenheit und beständige Freundlichkeit sind in all den Jahrzehnten eine feste Größe im Rathaus gewesen, das sie jetzt in Richtung Ruhestand verlässt.

**Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,**

das Jahr neigt sich und die kommenden Wochen werden wieder hektisch. Weihnachten kommt immer so plötzlich - oder es liegt an unserem Naturell die Dinge erst im letzten Moment zu erledigen. Im Focus der nächsten Wochen steht der Dürener Einzelhandel, denn wo sonst kauft das Christkind an der Rur ein. Die vielen Fachbetriebe haben sich für das Weihnachtsgeschäft gerüstet. Von der neuesten Spielekonsole bis hin zum 3D-TV - die Dürener Fachgeschäfte lassen keinen Wunsch un-

erfüllt und stehen mit Rat und Tat zur Seite. Denn nicht Geilheit und Geiz stehen bei einem besonnenen Einkauf im Vordergrund. Dazu gehört ebenfalls Überlegung, denn billig ist oftmals ganz schön teuer... Die Dürener wissen das und der Zusammenschluss der Dürener Einzelhändler, die IG City, dankt zum kommenden Fest mit einer Verlosung. Beim Kauf in den mit dem gelb-roten Logo gekennzeichneten Geschäften werden die Lose ausgegeben - kostenlos natürlich. Der 1. Preis ist mit 10 000 Euro in Form von Einkaufsgutscheinen besetzt. Damit kann man dann im

nächsten Jahr im wahren Herzen der Stadt sich alle die Wünsche erfüllen, die das Christkind übergangen hat. Ihr erstes Los finden Sie schon auf dem Titel dieses Heftes. Also nicht nur der Besuch Dürener Fachgeschäfte schafft Gewinn, auch das Lesen der **DÜRENER** Illustrierten kann die Kasse aufbessern.

Viel Glück und Vergnügen beim Lesen  
Ihr **DÜRENER** Team



Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

„Düren leuchtet“ – dieses Ereignis durften wir ein weiteres Mal am Abend des ersten Novembersamstags bis Mitternacht erleben. Dabei haben wir wieder erfahren: Düren hat Ausstrahlung! An diesem langen Abend fanden wieder Zehntausende Menschen aus Stadt und Region den Weg in unsere attraktive Innenstadt, die in ein imposantes und phantastisches Lichtspiel getaucht war.

Die Lichter bleiben unserer Stadt erhalten und erhellen das jahreszeitliche Dunkel. Viele Tausende Kinder ziehen mit ihren Laternen durch die Straßen Dürens, im Zentrum wie in den Stadtteilen, und feiern das Fest des heiligen Martin. Nicht weit ist dann die Zeit, in der sich die gesamte City in ein vorweihnachtliches Gewand hüllt. Die Anlieger der Kölnstraße warten diesmal mit einem besonderen Clou auf. Sie fügen der Weihnachtsbeleuchtung in Düren mit ihrer Initiative eine weitere schöne und zugleich energiesparende Facette hinzu.

Vor dem Rathaus bietet der Weihnachtsmarkt unter dem stimmungsvollen Lichthimmel mit unverwechselbaren Düften, Leckereien und dazu Kunsthandwerkliches an. Auch die Weihnachtskirmes auf dem Wirteltorplatz lädt kleine und große Besucher zum Verweilen ein.

Ich wünsche uns allen eine besinnliche und frohe Adventszeit, in der wir Zeit für uns selbst finden und zugleich einen Blick für die anderen und deren Sorgen und Nöte haben.



Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und  
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**

**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail [info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**

Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

**[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)**



Ort der  
Geborgenheit





Die anwesende Gesellschaft, die gekommen war, um Spass zu haben, hatte nicht unbedingt viel zu Lachen.

Die Revue zum Auftakt der Spaß.Gesellschafts.Abende auf Einladung von SWD und RWE im Haus der Stadt gestaltete sich zäh. Erst Kai Magnus Sting löste die Police zum Lachen, die die Besucher mit ihrer Eintrittskarte erworben hatten, ein. Aber richtig. In unglaublichem Tempo, jeden Satz auf den Punkt gebracht, rechnete er in wenigen Minuten mit den Größen der Politik und den Kleinigkeiten des Alltag gekonnt ab. Von dieser Art, wie ihnen der Spiegel vorgehalten wurde, wollten die Dürener mehr haben und sofort war sein Soloabend am 22. November im Komm ausverkauft. Bleibt zu hoffen, dass Käthe Lachmann, für die schon im Vorfeld ein Zusatzauftritt in Düren eingerichtet wurde, ihre Soli in Düren besser bestreitet als ihr Düren-Debüt im Rahmen der Revue. Da hatte man das Gefühl die Lachmann dachte „Lach mann“ als auf ihre Gags nur wenig Reaktion im Haus der



## Erst Sting löste die Police zum Lachen ein

Stadt erfolgte. Ihrem Namen „Das Bundeskabarett“ machten Sebastian Pufpaff, Henry Schuman und Martin Zingsheim alle Ehre. Wie beim Bundeskabinett vermochten sie in Kurzer Zeit nur bedingt eine Spannungsbogen aufzubauen, der die Gäste begeisterte.

Ähnlich erging es „Ars Vitalis“, die eher einen ganzen Abend benötigen, um zu Höchstform aufzulaufen, statt in nur wenigen Minuten Ausschnitte darzureichen. Durch das Programm hatten Mirja Boes und Piet Klocke zäh geführt. Wäre das Dürener Publikum nicht gewesen, hätten die beiden - die einzeln meistens brillieren - sich nichts zu Sagen gehabt...



**IHR STÄRKSTES TECHNIKTEAM!**

**BOSE**  
ZÄHLT IHNEN  
**€ 100,-**  
FÜR IHRE ALTE STEREO-ANLAGE!  
BIS 15.01.2011!

**JETZT IST TAUSCHZEIT**

Erleben Sie Musik und Home Cinema mit nur zwei sichtbaren Lautsprechern: Entscheiden Sie sich jetzt für das 3-2-1® DVD Home Entertainment System Ihrer Wahl.



Fragen Sie bei uns nach einer Vorführung:

**EURONICS Gunkel**  
best of electronics!

TV-Video | Audio | Haustechnik | Sat-Empfang | Service

52349 Düren | Wirtelstr.28 | T 02421/27000 | [www.gunkel-team.de](http://www.gunkel-team.de)





Mode  
Kosmetik  
und schöne  
Sachen

Hauptstraße 35  
Kreuzau  
t.: 02422 / 1315

[www.ateliervermeegen.de](http://www.ateliervermeegen.de)





Die Kölnstraße gibt sich in den Wochen vor dem Fest und bis in das neue Jahr hinein besonders festlich. Es ist Dürens erster Straßenzug, der Lichttechnisch auf der Höhe der Zeit ist und nicht nur mit 25 000 Leuchtmitteln in zehn Schwüngen der Straße einen neuen Glanz verleiht, sondern zusätzlich nur wenig Energie benötigt und verbraucht. Da wird der Weihnachtseinkauf zu einem besonderen Erlebnis. Mehr dazu auf den folgenden Seiten.



**Schuh Tick**  
Hauptstraße 43 ■ Kreuzau ■ 024 22/ 50 25 82





Oft versucht man sich die Sterne vom Himmel zu holen. Wenn Heinz Schröder, Andreas Knapp, Dirk George, Anke Fischer und Tasner Duran zusammen mit ihrem Chef Johannes Benoit in Aktion treten, dann kommen die Sterne an den Himmel. Das Team von Elektro Fassbender hat das jetzt im Zuge der unteren Kölnstraße unter Beweis gestellt. In den nächsten Wochen strahlt die Straße in besonderem Glanz.



# Neue Sterne für Dürens da

Und wenn es um Sterne geht, dann haben meistens Engel oder zumindest gute Geister die Hand mit im Spiel. Beim Vorspiel zum neuen Sternenhimmel agierte Immobilienbesitzerin Resi Richter in

dieser Rolle. Sie schaffte es mit Beharrlichkeit eine Starke Gemeinschaft zu bilden und die Anschaffung von Dürens führender Weihnachtsbeleuchtung in die Tat umzusetzen. Denn die zehn Schwünge



zwischen Markt und Post sind technisch der Lichtstandard von Morgen und Maßstab der übrigen Einkaufsstraßen der Stadt, deren antiquierte Festbeleuchtung einer dringenden Erneuerung bedarf. LED (Licht emittierende Dioden) lauten die drei Zauberbuchstaben, die aus dem traditionellen Lichtszenario

der Vorweihnachtszeit auch ein bezahlbares Vergnügen machen. 25 000 dieser kleinen leuchtenden Halbleiter wurden in den zehn neuen Schwüngen der Kölnstraße verarbeitet. Trotzdem bleibt die Stromrechnung gering, der Anschlusswert beträgt gerade einmal rund 3,5 Kilowatt in der Stunde...



Ein neuer Raum für alle Sinne  
**Ganz aus Glas**  
 durchflutet von Licht  
 Mehr Lebensqualität  
 mit Wintergärten von Solarlux

**SOLARLUX®**

**NOLDEN**  
 WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrath Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de

„Befeuert“ wird das neue Weihnachtslicht in der Kölnstraße mit Strom aus der Steckdose von den Stadtwerken. Und um der Umwelt gerecht zu werden, hat sich die starke Gemeinschaft der unteren Kölnstraße entschlossen, die Lichter mit SWD-Naturstrom, gewonnen aus der Wasserkraft der heimischen Flüsse, zu betreiben.





## DUKANK LED

Resi Richter räumt ein, dass die Gemeinschaft auch Schwachstellen hat. Trittbrettfahrer nutzen für ihr Weihnachtsgeschäft das Engagement der Kollegen und Immobilieneigentümer Klagen wegen der Kosten und nehmen sich das Recht mit Ignoranz die Aktion zu übersehen.

Johannes Benoit erläutert das Prinzip



Als Vorteil sieht der Inhaber von Elektro Fassbender den geringen Wartungsaufwand.



# unklen Himmel

der neuen, stromsparenden Methode Lichtakzente zu setzen. Bei der LED-Technik, die Lämpchen sind nur wenige Millimeter groß, sitzt zwischen dem Pluspol, der Anode, und dem Minuspol, der Kathode in einem kleinen Reflektor ein winziges Halbleiterkristall. Der Strom muss in einer bestimmten Richtung durch

LED's sind stoßresistent und langlebig. Komplet entfällt das Tauschen der defekten Lampen bei der Montage der Beleuchtung. Schon im Vorfeld konfektionierte sein Team alle Leitungen und Anschlüsse neu. Ebenfalls wurden alle Schwünge in der Werkstatt geprüft. Montiert auf leichten Alumi-



dieses Element fließen. Liegt Spannung an, wandern Photonen von der Anode über den Kristall in die Kathode. Dabei leuchten die Photonen auf. Je nach chemischer Zusammensetzung sind verschiedene Farben möglich. Das gesamte Element ist mit klarem Kunstharz umgossen, was gleichzeitig als Linse dient.

niumgestellen lassen sich die Bögen schnell und sicher vom Steiger aus montieren und anschließen. „Jetzt, beim ersten Mal haben wir noch etwas länger benötigt, um die Sterne an Dürens Himmel zu hängen“, berichtet Johannes Benoit. „Im nächsten Jahr geht das blitz-fix, weil dann alle Punkte bekannt, alle Kabel passend lang sind.“

Erstes Trauringstudio im Kreis Düren

*Echte Liebe*

de la haje

Mark 18  
52349 Düren  
02421/ 16393  
www.trauringstudio-dueren.de

Augenoptik  
Uhren  
Schmuck

Goldschmiede - Meisterwerkstatt  
Das älteste Fachgeschäft in  
Düren seit 130 Jahren.

Wir sind froh  
wenn Sie kommen!

Weihnachtsmarkt  
Düren

auf dem  
Kaiserplatz  
(am Rathaus)

18. Nov. - 22. Dez. 2010  
täglich ab 11.00 Uhr geöffnet  
Totensonntag geschlossen

SCHEUBEL & PARTNER GbR - DÜREN





## Sicherer und sauberer

Superkompakt, kostengünstig und extrem umweltfreundlich – das ist der Fiat Panda Natural Power. Er verbindet Fahrspaß mit einem technisch bewährten Erdgasantrieb, schont die Umwelt, senkt die Betriebskosten und schränkt durch seine innovative Unterflurtechnik den Nutzen des superkompakten Modells für Insassen und Gepäck nicht ein. Der Fiat Panda Natural Power beweist so einmal mehr die Vielseitigkeit der Baureihe und versteht sich als ein Vorbild im umweltfreundlichen Cityverkehr. Der Panda Natural Power wird im aktuellen Modelljahr von einem 1.4-Liter-Vierzylinder-Motor angetrieben, der durch seine bivalente Ausle-

gung wahlweise mit Erdgas oder Benzin betrieben werden kann. Er leistet im Gasbetrieb 51 kW (69 PS) und mit Benzin betrieben 57 kW (77 PS). Der Vierzylindermotor, dessen Gesamtbauweise unverändert blieb, verfügt über zwei separate Leitungssysteme und weist in Verbindung mit einer sequentiell getakteten Multipoint-Einspritzung im Benzin- wie im Erdgasbetrieb die gleiche Laufkultur auf.

Der umweltfreundliche Antrieb verleiht ihm eine Höchstgeschwindigkeit von 157 km/h bzw. 163 km/h. Der Verbrauch beträgt im Erdgasbetrieb auf 100 km 6,0 Liter CNG bzw. 6,0 l/100 km im Benzinbetrieb.

## Weltmeister im Sparen

Zusammen mit dem ADAC und unter Aufsicht der strengen Prüfer des „Guinness Book of Records“ stellte der Auris Hybrid im Oktober in Köln einen Weltrekord auf. Ziel war es, innerhalb der „Golfklasse“ den bisher niedrigsten Kraftstoffverbrauch im Stadtverkehr zu erzielen. Am Steuer saßen abwechselnd drei Spritspartrainer des ADAC, die einen hervorragenden Wert von 3,46 Litern auf 100 Kilometer erreichten. 24 Stunden war das Team auf einem festgelegten Rundkurs von etwa 30 Kilometern Länge innerhalb von Köln unterwegs und sparte auch die Innenstadt nicht aus.

Der serienmäßige Auris Hybrid hatte MICHELIN ENERGY™ Saver Bereifung, war mit Shell FuelSave Super betankt. Wie auch die Auris Hybrid Eco Challenge lieferte der Weltrekord fraglos einen eindrucksvollen Beleg für die Effizienz des Toyota Hybridantriebs wie auch für die vollwertige Alltags- und Langstreckentauglichkeit des Fahrzeugs. Der neue Auris Hybrid, der seit September zu Preisen ab 22.950 Euro bei den Toyota Händlern verfügbar ist, setzt in Sachen Kraftstoffverbrauch und CO<sup>2</sup>-Emissionen neue Maßstäbe in der Kompaktklasse.



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0  
www.peugeot-poelderl.de

Der neue **Passat** ab sofort bei uns!

Tolle Autos, Klasse Service!

**JACOBS** automobile Düren  
Felix-Wonkel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421-5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

Geballte automo

Auto  
Dü  
TOP-Marken an  
Direkt an der B 56/ST

Automei  
- da fa



# Automeile Düren - da fahr' ich ab!



## Das „goldene Lenkrad“

Der Sharan gewann in der Van-Kategorie das „Goldene Lenkrad“. „Der Sharan hat das Van-Konzept in Deutschland erfolgreich etabliert, so Dr. Ulrich Hackenberg, Entwicklungsvorstand von Volkswagen. Und weiter: „Auch der Nachfolger, der neue Sharan hat bereits Fahrt aufgenommen: Seit der Markteinführung vor wenigen Wochen haben mehr als 11.000 Kunden den neuen Sharan bestellt. Somit geht die Erfolgsgeschichte weiter.“ Insgesamt 42 Autos in sechs Kategorien wurden von den Lesern von AutoBild, Bild am Sonntag und den 26 europäischen AutoBild-Schwestern für den Wettbewerb ausgewählt. 50 Juroren, darunter

Rennprofis Walter Röhrl, Mika Häkkinen und Ralf Schumacher, TV-Stars Kai Pflaume, Nazan Eckes, Sonja Zietlow und Frank Elstner haben anschließend gemeinsam mit Technikern von TÜV und Dekra die von den Lesern gewählten Modelle bewertet und ausgezeichnet. Erstmals mit Schiebetüren ausgestattet, ist der neue Sharan wie gewohnt mit bis zu sieben Sitzplätzen bestellbar. Mit BlueMotion Technology (Start-Stopp-System und Rekuperation) verbraucht er in der europaweit beliebtesten Motorversion – 2.0 TDI 103 kW /140 PS – nur 5,5 l/100 km (143 g/km CO2). Der Sharan ist zu einem Einstiegspreis von 28.875 Euro erhältlich.

## Das „grüne Lenkrad“

Der Peugeot iOn ist Gewinner des „Grünen Lenkrads“ und überzeugt damit mit seinem innovativen Konzept für nachhaltige Mobilität. Jean-Marc Gales, PSA-Vorstandsmitglied und Generaldirektor von Peugeot und Citroën: „Die Auszeichnung freut uns. Sie würdigt unsere Kompetenz bei umweltfreundlichen Technologien, die wir nach dem Diesel-Rußpartikelfilter jetzt mit dem Elektroauto iOn und 2011 mit dem weltweit ersten Dieselhybrid unter Beweis stellen.“ Mit einer Länge von nur 3,48 Meter und ausgeprägter Handlichkeit ist der iOn ein ideales Fahrzeug für die Stadt. Trotz kompakter

Maße beweist er mit vier Türen, einem vollwertigen Kofferraum und umfangreicher Sicherheitsausstattung viel Flexibilität und hohe Alltagstauglichkeit. Für ausgeprägte Dynamik sorgt ein 47 kW (64 PS) und 180 Newtonmeter starker Elektromotor. Bei einer Reichweite von 150 Kilometer und einer Höchstgeschwindigkeit von 130 km/h ist das komfortable Stadtauto auch für kurze Autobahnetappen mit genug Leistung ausgestattet. Der iOn hatte ebenfalls den „ÖkoGlobe“ in der Kategorie „Elektro- und Hybridantrieb“ sowie den „eCarTec-Award“ gewonnen.



**Mobile Kompetenz!**

**Automeile Düren**  
da fahr' ich ab!

**Urban Cruiser.**

ab 16950,- €

Nichts ist unmöglich. Toyota.

**TOYOTA CENTER DÜREN**  
Rudolf-Diesel-Straße 14 · Düren  
Telefon: 0 24 21 - 55 58 60

**FIAT**  
**ALFA ROMEO**  
**LANCIA**  
**KIA MOTORS**  
**FIAT PROFESSIONAL**  
**ABARTH**

**Auto Conen GmbH** [www.fiat-conen.de](http://www.fiat-conen.de)  
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



Nicht wenige Autofahrer fluchen in diesen Tagen über die Umleitungen in der Dürener City. Und nicht wenige Anwohner der Straßen, durch die der Verkehr nun zusätzlich rollt, sind sauer auf das Tiefbauamt. Mit Recht.

Das was den Verkehrsteilnehmern und ebenfalls jenen, die nur in der Stadt leben, derzeit geboten wird, ist an der Grenze der Zumutbarkeit.

Offenbar ohne Sinn und Verstand werden Verkehrsströme durch die Stadt geleitet. Denn statt die Knotenpunkte zu entzerren und die Umwege gering zu halten, haben die verantwortlichen Planer richtig daneben gegriffen.

Die Stürtzstraße ist bekanntlich seit einigen Wochen in Ost-West Richtung nicht befahrbar. Auf dieser Straße liegen allerdings zwei für den Fernverkehr wichtige Verbindungen: die B264 und die B399.

Um nun den Verkehr um die Baustelle zu lenken gibt es in

# Drehen wir noch 'ne Runde durch die City!

Düren derzeit die Situation, dass der auf der B56 aus Norden kommende Verkehr an der Ecke Euskirchener Straße / Oststraße weiter Richtung Süden gelenkt wird, um dann über die Zülpicherstraße, Dechant-Bohnekamp-Straße, Nidegener Straße, Nippesstraße zur Aachener Straße geführt zu werden. Der aus Süden auf der B56 kommende Verkehr wird über den Kreisverkehr hinweg



zur Bismarkstraße geleitet und über die August-Klotz-Straße zur Aachener Straße geführt. Da stellt sich doch die Frage, warum man nicht schon weit vor den Umleitungen deutlich darauf hinweist, das die Fernverbindung B264 und B399 gestört ist. Elegant könnte der von Norden kommende Verkehr über die Eisenbahnstraße, ohne die Innenstadt zu tangieren, geleitet werden. Der von Süden kommende Verkehr würde schon am Miesheimer Weg die westliche Richtung einschlagen, die jetzt dem entgegenkommenden Verkehr reservierte Route nehmen, und ebenfalls vom Kerngebiet und vom Kreisverkehr ferngehalten werden. Nicht wenige Kraftfahrer rollen trotzdem den Ostberg hinab und können jetzt - wenn sie nicht irriterweise rechts in die Innenstadt hineinlenken - links in die Oberstraße abbiegen. Sie gelangen ins Nirwana, denn weitere Hinweise wie der Weg weiterführt fehlen.

Überhaupt machen die Hinweisschilder auf die Sperrung insgesamt einen mehr als dürrtigen Eindruck.

Miese Beschilderung macht den Verkehrslenkern offenbar Spass. Ihr Meisterstück in dieser Disziplin haben sie am Altenteich vollbracht. Denn diese Straße ist in Nord-Süd Richtung wegen der Kanalarbeiten an der Ecke mit der Stürtzstraße nicht passierbar. Trotzdem ist diese Straße von der Weierstraße kommend nicht gesperrt. Ein Umleitungssystem lenkt den Verkehr vom Altenteich durch die „50er-Jahre-Museumsstraßen“ - alles reine Wohnstraßen - Steinweg, Bongard und Kämergasse - zurück zum Altenteich, wo man dann von südlicher Richtung kommend wieder auf die Weierstraße stößt. Nicht nur der Ortsfremde fasst sich da an die Stirn, zumal ein Hinweis, wie man das Viertel verlässt völlig fehlt... Sparen ist halt angesagt!

Rudi Böhmer



... man(n) kann ja nicht das ganze Leben im Auto verbringen!

Daher gibt's

## ... die neue Einrichtung bei möbel schäfer



Wohnen



Essen



Schlafen



Kochen







möbel schäfer richtet's ein



Wenn man im Urlaub über die britische Insel mit ihren Graf-schaften fährt, dann begegnen sie einem noch. Surrile Autos auf drei Rädern, die aus der ersten Hälfte des letzten Jahr-hunderts stammen: Threewheeler. Im nächsten Jahr schon könnten die ungewöhnlichen Fahrzeuge verstärkt auch auf deutschen Straßen auftauchen, denn der britische Autobauer Morgan kündigte jetzt eine Neuauflage seines legendären Dreirades an. An der Rur sorgte die Meldung zumindest bei den „Motorho-lics“ von der Oldtimerszene für reichlich Gesprächsstoff.

Ist es ein Auto oder ist es ein Motorrad? Technisch gilt der Threewheeler als Krad. Angetrie-ben wird das Unikum von einem 1,8-Liter-V-Twin-Motor den Harley Davidson liefert. 100 PS werden dem Aggregat zuge-schrieben und soll das Dreirad auf rund 185 Stundenkilometer beschleunigen. Mazda liefert ein

# Ein 3-Rad für den Papa



Fünfganggetriebe, das die Kraft auf das antreibende Hinterrad überträgt. Spartanisch geht es zu: Ein Dach fehlt ebenso wie eine Windschutzscheibe. Zwei Personen finden Platz. Anfang des 19. Jahrhunderts bastelte Harry Frederick Stanley Morgan in seiner Garage ein Auto. Er baute ein Dreirad mit zwei lenkbaren Vorderrädern. Ein sieben PS starker Zwei-zylinder-Motor von Peugeot

trieb das Vehikel an. Morgan gründete seine Fabrik und das Dreirad wird ein Schlager. 30000 Threewheeler werden bis 1953 gebaut. Der Hintergrund ist die günstige Steuerklasse, da der Wagen wegen des nur einen an-getriebenen Rades als Motorrad eingestuft wird. Experten geben dem Spaßmobil auch in der heutigen Zeit eine Marktchance. Zumal der Preis bei nur 30000 Euro liegen soll.

*citynah  
immer da!*



Mercedes-Benz



**Autohaus  
HERTEN**  
Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung



Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich



# MEMENTO



Wirklich „Schadenmanagement“ der Versicherungswirtschaft???

**VERKEHRSUNFALLRECHT -  
ZÜGIGE SCHADENABWICKLUNG und...**



**... Anwaltskosten trägt die Gegenseite, wenn der Unfall unverschuldet war!!!**

Ihr Ansprechpartner in allen Fragen des Verkehrsrechts:

**Wolfgang Thiem - Rechtsbeistand**

Spezialist für Verkehrsrecht

Mitglied der Rechtsanwaltskammer Köln

**Societaet Bauchmüller & Collegen**

Schützenstraße 18 · Düren · Tel.: 02421/555970



# DÜREN FLAMMENENGEL

Es ist der wohl schwärzeste Tag in der Geschichte der Stadt: der 16. November 1944.

Innerhalb weniger Minuten sinkt Düren in Schutt und Asche, geht in Rauch auf. 3.126 Kinder, Frauen und Männer, die sich noch in den Mauern der Stadt aufhalten kommen in dem Inferno um.

Seit dem November 1962 erinnert der Flammenengel vor dem Rathaus an dieses Inferno und die Toten der beiden Weltkriege. Alljährlich ist dieses Denkmal der zentrale Ort des Erinnerns und des nicht Vergessens.

Das Denkmal zeigt einen Kopf und zwei Arme, die nach hinten in stilisierten Flammen aufgehen. Die gestürzte Montage erinnert an einen Sturzflug und damit an die Feuersbrunst die Düren zerstörte.

Geschaffen wurde der Flammenengel vom 1901 in Würselen geborenen Bildhauer Adolf Wamper. Wamper verstarb 1977. Zuletzt war er künstlerischer Leiter der Essener Folkwang-Hochschule. Seine Werke waren meist gegenständlich. Sie zeichneten sich mitunter durch abstrakten Realismus aus.

Wamper war 1935 mit 34 Jahren nach Berlin gegangen. Dort gestaltete er zusammen mit Professor Baumgarten die Oper Berlin Charlottenburg.

Wikipedia schreibt über Adolf Wamper: „Als bald galt er als einer der Vertreter der nationalsozialistischen Kunstauffassung und konnte 1936 einige Eingangreliefs an der Freilichtbühne auf dem Olympiagelände in Berlin ausführen. Nach vielen offiziellen Aufträgen wurde seine Skulptur Genius des Sieges 1940 auf der Deutschen Kunstausstellung in München der Öffentlichkeit präsentiert. Wamper war mit anderen Künstlern jener Zeit wie Arno Breker und Josef Thorak befreundet. In der Endphase des Zweiten Weltkriegs nahm ihn Adolf Hitler im August 1944 in die Gottbegnadeten-Liste der wichtigsten bildenden Künstler auf, was ihn vor einem Kriegseinsatz, auch an der Heimatfront bewahrte.“

Allerdings nicht vor der Kriegsgefangenschaft zusammen mit über 300 000 Leidensgenossen im Lager „Goldene Meile“ Remagen, das von den Amerikanern nach dem Rheinübergang im Frühjahr 1945 eingerichtet wurde.

Im Lager herrschten schreckliche Zustände. Es fehlten Trinkwasser und Lebensmittel. Nur wenige der Gefangenen besaßen einen Mantel oder eine Zeltplane. Es war ein nasskaltes Frühjahr mit unendlich viel Regen. Um sich vor dem Wetter zu schützen,



gruben sich die Gefangenen Erdlöcher. Aufgrund unzureichender Hygiene verbreiteten sich Seuchen. Es grassierte die Ruhr.

In diesem Lager schuf Professor Adolf Wamper eines seiner heute bekanntesten Werke: Die „Schwarze Madonna von Remagen“.

Er formte die Madonna aus dem Lehm des Lagers. Um die Figur haltbar zu machen tauchte er sie immer wieder in Leinöl, was der Madonna mit Kind die schwarze Färbung gab und sie vor dem Zerbröckeln schützte. In den 80er Jahren tauchte die Madonna in einem benachbarten Pfarrhaus auf, der damalige Bürgermeister von Remagen, Hans Peter Kürten, beschloss auf dem Gelände des ehemaligen Kriegsgefangenenlagers „Gol-



dene Meile“ eine Gedenkstätte mit der „Schwarzen Madonna“ zu errichten.

Dieser Wunsch wurde zusammen mit einem Foto der wieder gefundenen Figur und einem Spendenaufruf in der Weihnachtszeit 1984 von dpa bundesweit verbreitet. Das Echo war überwältigend. Schon im Juni 1985 wurde der Grundstein für die Kapelle gelegt und ein großes Erinnerungskreuz errichtet. Laufend gingen Spenden ein – insgesamt über 300 000 DM. 1987 wurde die Kapelle eingeweiht. Dazu waren mehr als 1 200 Besucher - ehemalige Kriegsgefangene mit Angehörigen - nach Remagen gekommen. Bekrönt wird die Kapelle von einer Dornenkrone, die auch an die Stacheldrahtumzäunung erinnert.

Wind und Regen können durch die offene Zeltkonstruktion hindurchfegen wie im Frühjahr 1945 durch das Lager. Die Madonna hat ihren Platz in einer vergitterten Stele gefunden.

GRÜNDUNGSBERATUNG

BUSINESSPLAN

RECHTSFORM & STEUERARTEN

STEUEROPTIMIERUNG

Steuerberaterin Maren Rick-Sistermann ! Diplom-Kauffrau (FH)  
Am Rurufer 2 ! 52349 Düren ! TEL 0 24 21 / 9 94 53 07 ! [www.rick-sistermann.de](http://www.rick-sistermann.de)

IHR STEUERLICHER PARTNER FÜR ALLE VISIONÄRE.

**RICK!SISTERMANN**

DIE STEUERBERATUNG IN DER EUREGIO.

Rolf Nepomuck, Seniorchef des Sporthaus Witzky, erinnert sich noch gut an die Zeit nach dem Krieg: Vater Otto Witzky war Sattlermeister und fertigte im zerstörten Düren die ersten Aktentaschen für die Zuckerfabrik. Statt Geld gab es Zucker. Mit dem wiederum fuhr Mutter Gertra nach Frankfurt und tauschte den süßen Stoff gegen Fußbälle ein. Das Sportgeschäft kam in den Trümmern langsam wieder in Fahrt.

## Taschen für Zucker und Zucker für Bälle

1910 hatte Otto Witzky an der Weierstraße gleich neben der Pleußmühle seinen Betrieb eröffnet. Zaumzeug und Sättel waren zunächst sein Metier. Der engagierte Turner und Fußball-

ler, Mitgründer des Dürener Fußballclubs 03 - heute Düren 99 - erkannte schnell den Bedarf an sportlichen Artikeln und baute das Sporthaus Witzky auf.

Schon bald zog man in die Wirtelstraße ins „Reginahaus“, und handelte in der ersten Etage mit allem Nötigen für die Leibesertüchtigung.

1944 dann die Zerstörung und wenig später der Neuanfang in



*Man darf sie als Rückgrat des Dürener Einzelhandels betrachten: Unternehmungen Dürener Familien. Etliche prägen seit über 100 Jahren das Stadtbild und sind, heute in der dritten oder vierten Generation geführt, genauso am Wohl der Stadt interessiert wie die Gründer und Eltern, die Düren sterben sahen und wieder aufbauten. Die DÜRENER Illustrierte stellt sie vor. Heute: Sporthaus Witzky*



**Neu und exklusiv in Düren: PEUTEREY bei Minartz.**

*Trübe Herbsttage? Nicht mit uns!*

SEIT 1880

**PEUTEREY** **minartz**  
*toujours féminine*

KÖLNSTRASSE 12 | DÜREN

der Tivolistraße mit dem „Zuckergeschäft...“

Heute präsentiert sich Sport Witzky als einziger Vollsor-timenter für die klassischen Sportarten in Düren: Fußball, Handball, Tennis, Leichtathletik und Wintersport sind die Haupt-sportarten, für die die nötigen Utensilien und Bekleidung ge-führt werden. Geführt wird der Familienbetrieb am Markt jetzt in der vierten Generation von

Jörg und Silke Nepomuck. Am Markt ist Witzky seit Novem-ber 1951 beheimatet. Als damals das Sporthaus eröffnete war das eine Sensation in der Stadt und der Blick in das damalige Schaufenster zeigte ganz andere sportliche Ausrichtungen als heute. Zwar standen schon einige Ski versteckt in einer Ecke, doch dominierend war das Klepper-Boot an der Wand, damals ein absoluter In- und Luxusartikel.





Andreas Lutherer



Maurice Utrillo



Eduardo Chillida

Salvador Dalí



Klaus Fussmann

Silvino Cavezza



Vetter hat während der „Dürener Nikolausnacht“, Samstag, 4. Dezember bis 22.00 Uhr und am 4. Advents-Sonntag von 13.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

Service rund um das Bild wird bei Vetter groß geschrieben. Alle Arbeiten können zur Ansicht mitgenommen werden, gerne begleiten die Galeristen Interessierte mit einer Auswahl nach Hause. Einrahmungen werden in der eigenen Fachwerkstatt unter Beachtung aller konservatorischen Gesichtspunkte durchgeführt. Objekteinrichtung mit einer individuellen Kunstkonzeption sind ein Service der Galerie Vetter. Mehr dazu unter [www.galerie-vetter.de](http://www.galerie-vetter.de)

## Galerie Vetter

Oberstr. 10-12, Düren  
Tel.: DN 10461 u. 14638  
[www.galerie-vetter.de](http://www.galerie-vetter.de)

Parken vor dem Haus  
und in der Kämergasse

Einen Querschnitt der zeitgenössischen Kunst präsentiert die Dürener Galerie Vetter in ihrer Weihnachtsausstellung. Rita Vetter-Weschke und Stefan Weschke zeigen mit ihrem Team zahlreiche Arbeiten bekannter Gegenwartskünstler.

Ob Pop-Art vom Guldenstern-Künstler Peter Wolfram oder Devin Miles und James Rizzi, farbenfrohe Bilder der „Jungen Wilden“ Elvira Bach, Christian Henze und Stefan Szczesny, bezaubernde Blumenstillleben von Klaus Fussmann und Bernhard Vogel oder farbfrische Abstraktionen von Regina Reim und Robert Zielasco: Für jeden Kunstgeschmack gibt es in dieser Ausstellung meisterhafte Werke zu entdecken.

Ebenfalls Werke der großen Künstler des vergangenen Jahrhunderts werden vorgestellt: Picasso, Chillida, Tapes und Hundertwasser sind mit wichtigen grafischen Arbeiten vertreten.

Andreas Lutherer stellt neue in Farbe und Struktur aufgelöste Fotoarbeiten vor, die von der symbiotischen Wechselwirkung zwischen Mensch und Umwelt geprägt sind. Interessante Tiefenwirkungen erreicht er mit seinen neuen Mixed-Media-Arbeiten, die in einem Objektrahmen auf verschiedene Tiefenebenen konfiguriert sind und auf diese Weise eine ungeheure Dreidimensionalität entfalten.

Bildhauerische Exponate sowie moderne Glascreationen runden die Ausstellung ab.

Zur Vorbesichtigung, Sonntag, 29. November, 11.30 bis 18.00, sind alle Interessierten in die Galerie Vetter eingeladen. Die Ausstellung ist bis zum 8. Januar zu besichtigen.



Peter Wolfram



Regina reim



Pablo Picasso



James Rizzi



# Accrochage

Andreas Lutherer





# DURANKER MUST HAVE

Wer in der Küche etwas für das Auge haben will und ebenfalls einen nützlichen Helfer benötigt, für den ist die neue Sonderreihe der KitchenAid der richtige Partner. Der serienmäßige Spritzgebäckvorsatz verleitet allerdings schon zum Ausprobieren vor dem Fest. In vielen trendigen Farben bei Gunkel für 599,- Euro.



„Ticki-Tack“ ist der wohl lustigste Wecker der Welt und der Star am Kinderbett. Seit Jahrzehnten weckt er zuverlässig ganze Generationen von Kindergartenkindern und Schulkindern. Auf Wunsch steht er auch auf einem Bein da diese wie die Arme beweglich sind. Die aktuelle Version hat ein Quarzwerk und läuft geräuschlos. Bei De la Haye für 24,95 Euro.



In den Zeiten von E-Mail für Dich bekommt Schreiben von Hand eine ganze neue Bedeutung und Wertigkeit. Lamy wird diesem Anspruch mit dem neuen Füllfederhalter „dialog 3“ gerecht. Der Clou, der Füller hat keine Kappe mehr, die Feder versinkt im Schaft und wird dann sicher abgedeckt. Gefunden bei Haslach. Der Preis: 199,- Euro.

„Câbles“ ist eine Uhrenserie von Michel Herbelin, die sich zum Klassiker entwickelt hat. Besonders die Bicolor Version. Typisch sind die „Drahtseile“ die den Arm umspannen und die Uhr sicher halten. Edelstahl und Gold, Safirglas und bis 30 Meter Wasserdruck dicht. Gesehen bei Hündgen, ab 539,- Euro.

Mit absoluten Design-Qualitäten gibt sich die „QlockTwo“, die wir im Forum entdeckt haben. Die Uhr ohne Zeiger und Zahlen schreibt die Zeit. Die Oberfläche ist in verschiedenen Farben und Materialien erhältlich. Der Preis: 879,- Euro. Wer 79 Cent drauf legt, der hat die Möglichkeit die „QlockTwo“ als App für sein iPhone herunterzuladen.



Zeitmesser gibt es viele, eine Breitling ist eine Klasse für sich. Jetzt neu aufgelegt die Serie Chronomat B01. Automatik-Chronograph, Gehäuse Stahl, hier mit 18 Karat Gold und mirage-rotem Zifferblatt, Krokodler-Armband, und Dornschnalle. Gesehen bei Hündgen. Breitling Chronomat B01 ab 5 800,- Euro.



Manche Möbel sind zeitlos. Das Einrichtungshaus Kelzenberg zeigt Entwürfe von Eileen Grey von 1927, die immer noch hergestellt werden. So der Beistelltisch „Occasional Table“ mit runden oder rechteckigen Tischplatten. Gestell aus verchromtem Stahlrohr. Tischplatten aus MDF hochglanzlackiert in chinarot, schwarz, grau oder weiß. 798,- Euro



Was ist denn das? Fragt sich der Betrachter dieses Gebildes. Es ist die neue Definition des Ventilators. James Dyson revolutionierte schon den Staubsauger, jetzt hat er den propellerlosen Ventilator entwickelt. Das Ding ist einfach verblüffend und narrensicher, da kein bewegliches Teil berührt werden kann. Zu kaufen bei Gunkel für 299,- Euro

Für die einen ist es einfach nur Duplo - für die anderen das erste Bau- und Spielerlebnis des Lebens. Lego wartet zum Fest mit vielen neuen Spielideen und Bauwelten auf und lässt so die Herzen der kleinen und großen Kinder höher schlagen. Die Lego-Welt in großer Auswahl gibt es bei Schuster ab 5,- Euro.



Warum nicht zum Fest an die nächste Grillparty denken oder gar gleich die Weihnachtsgans auf einem Grill garen lassen. Hannes Schmitt bietet auch zur Winterzeit ein riesiges Sortiment der beliebten Grills des Spezialisten Weber. Star ist der Summit-Gasgrill, der bei kleinen und großen Grill-Events eine gute Figur macht. Gasgrills ab 229,- Euro.





Fernsehsessel war gestern. Relaxen ist heute. Die Relative -serie von Musterring lässt zum Feierabend keinen Wunsch offen. Die Sessel sind in jede Richtung verstellbar, passen sich in Form und Größe dem Körper an, und das auf Wunsch elektrisch. In fünf Lederqualitäten und über 80 Farben. Bei Möbel Schäfer in Niederau ab 2082,- Euro



Und Kinder haben ebenfalls Anspruch auf gutes Sitzen und ausgefallenes Design. Verner Panton schuf bereits 1959 den Sitzklassiker, den es jetzt ebenfalls für den Nachwuchs gibt. In sieben Farben ist der leichte Polypropylen-Stuhl erhältlich, der ebenfalls zum Spielen anregt. Erhältlich im Forum für 132,- Euro.



Bei Juwelier Wolff ist jetzt ein ganz besonderes Tier erhältlich: Der Wolkpeter. Das sagenumwobene Geschöpf kommt in Silber daher und verbreitet weder Angst noch Schrecken. Vielmehr zaubert er ein Lächeln auf das Gesicht des Betrachters. Das von Thomas Sabo gezüchtete Wesen lässt sich trefflich mit anderen Dingen kombinieren. 149,- Euro.



Wer mobil surfen und unterwegs auf E-Mails nicht verzichten kann, für den ist Apples neuer Wurf genial. Das iPad ist auf jeden Fall ein Renner unter den grünen Zweigen mit den glitzernden Lichtern. Fotos und Filme schauen und tausende App's lassen keine Langeweile mehr aufkommen. Die WiFi Version gibt es ab 499,- Euro. Direkt bei [www.apple.de](http://www.apple.de)



Weihnachten ohne Printen ist undenkbar. Die besten Printen Weit und Breit kommen aus der Bäckerei Reinartz in der Oberstraße. Den Inhalt der traditionellen Kisten stellt man sich selbst zusammen. Traditionell oder auf Wunsch angereichert mit edlen Bränden oder Destillaten. Der Preis richtet sich ganz nach der Begehrlichkeit.



*Weinhaus Schnoor*

Genießer verschenken Genuss – aus Ihrem Weinhaus Schnoor

**WIR SIND IHR KULINARISCHER GESCHENKELIEFERANT**

| wortsuchttxt |

*Weinhaus Schnoor*

**EXTRA FÜR UNTERNEHMEN: RUNDUM-SORGLOS PRÄSENTE-SERVICE**

**SPRECHEN SIE UNS AN!**

DIE STRESSFREIE ALTERNATIVE FÜR DEN VERSAND IHRER PRÄSENTE

Weinhaus Schnoor ◀ Weierstraße 37 ◀ 52349 Düren ◀ TEL 0 24 21 / 95 90 87  
E-MAIL [info@weinhaus-schnoor.de](mailto:info@weinhaus-schnoor.de) ◀ WEB [www.weinhaus-schnoor.de](http://www.weinhaus-schnoor.de)

**Stürmisches Wetter gibt's jeden Herbst.**

**Stürmische Werbung gibt's nur von wortsuchttxt.**

Werbung & Anzeigen, Webseiten, Newsletter, Broschüren, Mailings, Texte, Social Media, Pressearbeit

**TEL 02421/223447-0**  
[www.wortsuchttxt.de](http://www.wortsuchttxt.de)

**wortsuchttxt**  
Agentur für moderne Kommunikation



Geschwindigkeitskontrollen auf Deutschlands Straßen sind immer wieder großes Thema bei allen Autofahrern. Begriffe wie Radarkeulen, Laserpistolen oder Piezo-Sensoren erinnern dabei eher an Foltergeräte als an Maßnahmen, die die Verkehrssicherheit steigern sollen. Für Kraftfahrer stellen Starenkästen & Co. oft jedoch einen versuchten Angriff auf den Führerschein, zumindest aber auf das Portemonnaie dar. Der Kreis Düren hat die Palette der bisher bestehenden zahlreichen Kontrollstellen seit gut einem Jahr um zwei formschöne Exemplare erweitert. Sowohl auf der B 56 in Düren als auch im äußersten Nord-Osten des Kreisgebietes, auf der A 44 am Autobahndreieck Jackerath stehen zwei silberne Säulen, deren Namen eher an einen Formel 1-Rennstall als an eine „Blitze“ erinnern: PoliScan Speed F1! Insbesondere das Gerät auf der Autobahn, welches an dem unfallgefährdeten Standort sicherlich seine Berechtigung hat, sorgte bei den Verantwortlichen des Kreises Düren schon mehrfach für Stirnrünzeln. Zum einen hatte ein Verkehrsteilnehmer aus Süddeutschland im Rahmen eines Bußgeldverfahrens die richtige Funk-

tionsweise des Gerätes, welches baugleich in der Nähe von Mannheim steht, angezweifelt. Das Gericht holte ein Sachverständigengutachten ein, welches zu dem Ergebnis kam, dass das Gerät nicht vollständig zu überprüfen sei, da sowohl der Hersteller des Gerätes als auch die Physikalisch-Technische Bundesanstalt nicht mit erforderlichen Unterlagen zurückte. Das Gericht stellte das Verfahren gegen den vermeintlichen Raser ein. Zwar hat das OLG Düsseldorf mittlerweile geurteilt, dass das Gerät ein sog. standardisiertes Messverfahren und somit über jeden Zweifel erhaben sei, aber eben nur das OLG Düsseldorf. Und welcher Richter aus dem OLG-Bezirk Köln, zu dem der Kreis Düren gehört, wird schon bei der Rechtsfindung in Richtung Landeshauptstadt schielen? Hierzulande steht eine entsprechende Entscheidung noch aus. Viel schlimmer traf den Kreis aber, dass Ende 2009 auf die Mess-Säule an der Autobahn von Unbekannten ein gemeiner Brandanschlag verübt wurde und noch dazu die Festplatte des Gerätes entwendet wurde. Stolz verkündete die Behörde

wenig später, dass die Festplatte unversehrt wiedergefunden wurde. Unversehrt?

Das ist fraglich, bemerkte das zuständige Amtsgericht Jülich nun. Um das herauszufinden bedarf es eines unverhältnismäßigen Kostenaufwandes und stellte alle anhängigen Verfahren von Messungen zwischen November 2009 und April 2010 ein.

Bitter für den Haushalt des Kreises Düren, erfreulich für die betroffenen Autofahrer, denen das Verfahren jedoch Lehre genug gewesen sein dürfte. Das Gerät selbst wird übrigens neuerdings videoüberwacht....

**Haben Sie eine Frage?  
Dann schreiben Sie uns:  
info@dettmeier.de**



*Der Autor Rechtsanwalt Sönke Grundmann ist Fachanwalt für Verkehrsrecht und Fachanwalt für Versicherungsrecht und Partner in der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwältin.*



**Beim GUNKEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:**

**1) Kings of Leon,**  
*Come around sundown*



**2) FREI.WILD**  
*Gegengift*



**3) Unheilig,**  
*Grosse Freiheit*



**4) Robbie Williams,**  
*In and out*

**5) David Garrett,**  
*Rock Symphonies*

**6) Shakira,**  
*Sale el sol*

**7) Joe Cocker,**  
*Hard Knocks*

**8) Flippers,**  
*Wunderschöne Zeit*

**9) Melody Gardot,**  
*My one and only thrill*

**10) Linkin Park,**  
*A thousand sounds*



**Till Brönner**  
*At the end of the day*

Der Trompeter, Songschreiber und Arrangeur hat in der Welt des Jazz höchste Verdienste erobert.

Dennoch blickt der Viersener gerne über den Rand des Jazztellers. Auf seinem Album ‚At The End Of The Day‘ beschäftigt er sich mit Songs aus fünf Jahrzehnten Popgeschichte, die er mit Johann Sebastian Bachs ‚Air‘ klassisch abrundet. Nachdem Brönner in den letzten Jahren mit den Alben ‚Oceana‘ und ‚Rio‘ Ausflüge abseits des



reinen Jazz unternahm, ist das neue Werk kunterbunt geraten. Brönner sieht also ‚Space Oddity‘ von Bowie als singulären Song, wie er keine inhaltliche Brücke zwischen ‚Human‘ von The Killers und ‚Human‘ der britischen New-Wave-Band Human League sieht, freischwebend lässt er auf ‚Summer Breeze‘ die Beatles der frühen Sechziger auf das Siebziger-Jahre-Duo Seals & Croft prallen. Auf seine eigene Art betrachtet Till Brönner die Geschichte des Pop, frei von Trends und Strömungen des Undergrounds. Stattdessen setzt er auf zeitlose Songs, die er in einen ebenso zeitlos klingenden Sound kleidet.



# DÜRENER WEIHNACHTSVERLOSUNG

Das wird ein Fest für die Geldbörse. In den Wochen bis zum Weihnachtsfest besteht die Möglichkeit beim Einkauf in Düren richtig Geld zu scheffeln. 10 000 Euro winken als Hauptpreis in der Weihnachtsverlosung der I.G. City. Im Januar werden die in der Organisation zusammengeschlossenen



## Einkaufen ohne Grenzen

Händler die Gewinnnummer ermitteln und dann einem Glücklichen ein besonderes Einkaufserlebnis in der Dürener Innenstadt ermöglichen. Ausgestattet mit Einkaufsgutscheinen in verschiedenen Stückelungen im Wert von 10 000 Euro ist es dann möglich, sich all die Wünsche zu erfüllen, die das Christkind vergessen hat. Die Einkaufsgutscheine haben in allen der I.G. City angeschlossenen Geschäfte Gültigkeit.

oder Autos, die von der Dürener Händlerschaft als Hauptpreis der jährlichen Weihnachtsverlosung in den Mittelpunkt gestellt wurden, so glaubt man nun mit den Gutscheinen eine besonders lukrative Lösung gefunden zu haben, die zu jedem Gewinner passt. Zumal in der Vergangenheit die glücklichen Gewinner wiederholt dem geschenkten Gaul ins Maul schauten: Dem einen passte das ausgelobte Reiseziel nicht und den anderen war das

gewonnene Auto nicht ge-nehm...

Insgesamt gibt die I.G. City in diesem Jahr 626 Preise im Gesamtwert von mehr als 19 000 Euro aus.

Der zweite Preis ist ein sieben-tägiger Wohnmobilurlaub, gestiftet von Kucki-Mobil Wohnmobile aus Nörvenich und der dritte Preis ist eine Reise nach Wahl im Wert von 800 Euro, gesponsert von den beiden Dürener Tageszeitungen.

Viele weitere Sachpreise und I.G. City Gutscheine zum Schoppen in Düren runden das Gewinnpaket der Weihnachtsverlosung ab.

Ihr erstes persönliches Glückslos finden die Leser der DÜRENER Illustrierten auf dem Titel dieser Ausgabe. Wir haben alle 12 000 Exemplare einzeln durchnummeriert.

Die Ziehung der Gewinnzahlen erfolgt Donnerstag, 6. Januar 2011 im Foyer des Rathauses.

Waren es bisher stets  
Rei- sen



Informationsveranstaltung am 13. Oktober 2010

## IMPLANTATE

Ihre Zähne sind ein wichtiger Teil Ihrer Ausstrahlung. Gehen sie verloren, macht sich das **funktionell** und **ästhetisch** bemerkbar. Es leiden das Aussehen, der Genuss beim Essen und schlimmstenfalls die Sprache.

Wir bieten Ihnen die Gelegenheit, sich **umfassend, unverbindlich** und in **angenehmer Atmosphäre** über die Möglichkeiten des Zahnersatzes mit Hilfe von **Implantaten** zu informieren.

<b>Wo?</b>	KOMM, August-Klotz-Strasse 21, Düren	<b>TEL Dr. Herzog</b>	024 65/90 53 14
<b>Wann?</b>	Mittwoch, 13. Oktober 2010, 19:30 Uhr	<b>TEL Dr. Kowalski</b>	024 21/4 44 25
<b>Teilnahme?</b>	kostenfrei, um Anmeldung wird gebeten	<b>E-Mail</b>	info@w-s-t.eu



| wortsuchtextext.de |

Einladung Infoveranstaltung



# DÜRENER WEIHNACHTEN

Lichterglanz und Sternenstaub, der Duft von Glühwein und heißem Tee, gebrannten Maronen aber auch von Reibekuchen, Bratwurst und Fisch wird in den nächsten Wochen verstärkt durch die Dürener City ziehen. Bis zum 22. Dezember bildet der Weihnachtsmarkt vor dem Rathaus einen beliebten Treffpunkt für Jung und Alt. Schleifers Carousselle ist einmal mehr einer der festen Höhepunkte dieses Vorweihnachtlichen Treibens in der Innenstadt und die Glühweinstände zum



Feierabend die Nahtstelle zwischen Büro und Zuhause.

Düren leuchtet bis

zum Fest und über alles strahlt der größte Adventskalender der Region. Die Fenster des Rathauses sind mit den 24 Nummern versehen und allabendlich lässt der Weihnachtsmann Geschenke für die Kinder hinab.

Einmalig im Umfeld die „Die Lebende Krippe“, ein traditioneller Bestandteil des Dürener Weihnachtsmarktes. Seit 1992 führt der Mandolinclub TC Wandervogel Merken sein Krippenspiel auf und lockt jährlich

eine Vielzahl von auswärtigen Besuchern in die Stadt. Die Mitglieder des Mandolinclubs werden wieder den aus Birkenstämmen hergestellten Stall auf dem Marktplatz vor dem Bürgerbüro aufbauen und diesen mit einem Schafgitter

umzäunen. Ochs und Esel fehlen ebensowenig wie die Schafe und Hirten. Drei Vorstellungen zeigen den Zeitraum von der Geburt Christi bis zur Anbetung durch die drei heiligen Könige. Premiere ist samstag, 11. Dezember um 17.30 Uhr. Sonntag, 12.



## Tradition verpflichtet.

Deshalb treibt uns der Wille, immer das Beste für den Kunden zu erreichen, nach vorne.

Seit über 50 Jahren verkaufen, warten und pflegen wir Hörgeräte!

*Drossart - Breuer*  
Hörsysteme



# und Merode

# wie ein Märchenschloss



Dezember gibt es zwei Aufführungen, um 15 und um 17 Uhr.

Romantisch und märchenhafter gibt sich der Weihnachtsmarkt im Park rund um Schloss Merope. Zum zweiten Mal findet dieser Markt statt, der stark geprägt ist von handwerklichem Treiben. Schmiede und Töpfer, Weber und Korbflechter sind ebenso zu bewundern wie Glasbläser und Kerzenzieher, Schnitzer, Bürstenmacher oder Krippenbauer.

Am 26. November ist erstmals in diesem Jahr Einlass in den Schlosspark. Die Prinzenfamilie de Merode wird den Park wieder

mit vielen offenen Feuerstellen illuminieren. Das Schloss ist angestrahlt und behütet förmlich den im Innenhof aufgestellten riesigen Weihnachtsbaum.

Eine besondere Attraktion ist der Auftritt des Christkinds, das hoch oben an den Zinnen des Schlosses erscheint, begleitet von Fanfarenklängen, Glitter verstreut und zu den Kindern spricht. Ein Moment, zu dem auch der letzte Erwachsene ehrfürchtig verstummt...

Der Meroder Markt ist jeweils nur donnerstags, freitags, samstags und sonntags geöffnet. Sonntags von 12 Uhr bis 20 Uhr,

an den Wochentagen von 14 Uhr bis 21 Uhr. Es wird Eintritt verlangt. Donnerstag und Freitag, 4.50 Euro, Samstag 5,00 Euro und Sonntag 5,50 Euro.

Eine Dauerkarte kann für 12,00 Euro gelöst werden. Der 19. Dezember ist der letzte Markttag im Schlosspark.



**CAFE Extrablatt**  
...von früh bis Bier!

**Dein gewisses EXTRA beim Weihnachtseinkauf:**



Zum Auftakt eines neuen Schüleraustausches zwischen dem Gymnasium Mustafa Novalic aus der Dürener Partnerstadt Gradačac sowie Schülerinnen und Schülern des Gymnasiums am Wirteltor empfing Bürgermeister Paul Larue die Gäste aus Bosnien-Herzegowina im Sitzungssaal des Rathauses. „Die Stadt Düren freut sich sehr über diese zweite Schulpartnerschaft mit Gradačac, weil sie als wesentlicher Bestandteil unserer Partnerschaftsaktivitäten, die jungen Menschen aus beiden Städten im Westen und Osten Europas zusammen bringt.“, erklärte Bürgermeister Paul Larue. Seit zwei Jahren bestehen bereits Kontakte der bosnischen Schule mit der Heinrich-Böll-Gesamtschule. „Einem



Schul austausch, wo die jungen Menschen bei Gastfamilien wohnen, kommt immer ein besonders großer Stellenwert zu.“, so Paul Larue. Dies sei die beste Gelegenheit, Land und Leute kennen zu lernen. Nachdem der

Bürgermeister einen Überblick über die Geschichte der Stadt gegeben hatte, stellte er sich den Fragen der Schülerinnen und Schüler, die die Gelegenheit auch eifrig nutzten. Die jungen bosnischen Gäste hatten sich

für ihren Besuch in Deutschland zum Ziel gesetzt, möglichst viel über ihr Gastland zu erfahren. So standen neben dem Rathausempfang deshalb auch Fahrten nach Köln und Aachen auf dem Programm.



Dank der Bereitschaft von Betrieben und Unternehmen verfügt das Sozialamt der Stadt wieder über ein Fahrzeug, das den Mitarbeitern auf den Fahrten zu den Übergangsheimen für Asylbewerber, Flüchtlingen, Spätaussiedlern von Nutzen ist. Im Beisein der stellvertretenden Bürgermeisterin Gabi Freitag, Sozialamtsleiter Christian Sanfleber und der Sponsoren überreichte Herbert Pesch, von der Pesch Mobilwerbung, Stolberg, die Schlüssel für einen Kleintransporter. Über einen Werbevertrag wurden 17 Sponsoren gewonnen, deren Firmenlogo und Namenszug auf dem Fahrzeug prangen. Für die Stadt Düren bedankte sich Gabi Freitag für die Unterstützung. „Mit ihrem Engagement setzen Sie sich auch für bedürftige Menschen ein. In Zeiten knapper Kassen ist ein solches Engagement nicht selbstverständlich.“, so die Bürgermeisterin. Christian Sanfleber, Leiter des städtischen Sozialamtes, erläuterte die Verwendung des Fahrzeugs. So wird das Auto zukünftig bei der Unterbringung von Asylbewerbern, Flüchtlingen und Spätaussiedlern eingesetzt, für die Wege zu den Heimen und um Möbel und Material zu transportieren.

**Richtige Weihnachtsbäume\* gibt's bei uns...**  
**18. Dezember 2010 | 9:00 – 15:00 Uhr | Püllens Hofladen | Hermannshof an der L 263 | Eschweiler über Feld**

**\* Weihnachtsbaumverkauf zu Gunsten des Vereins Pänz mit Hätz. Zur Stärkung für die Tannenbaumauswahl gibt es heiße Getränke, Plätzchen und Reibekuchen. Round Table 61 Düren | Mehr Informationen finden Sie hier: [www.rt61-dueren.de](http://www.rt61-dueren.de)**





Mit vielen Eindrücken kehrte eine Reisegruppe der Volkshochschulen Düren und Eschweiler unter Leitung von Dr. Benno Esser aus Israel zurück. Die Gruppe wurde durch die Fremdenverkehrsführerin Anna Jarck betreut, die durch Ihre überragende Fachkunde in Sachen Israel glänzte. Neben den biblischen Orten am See Genezareth, in Jerusalem und Bethlehem standen weltliche Themen wie die Bauhaus-

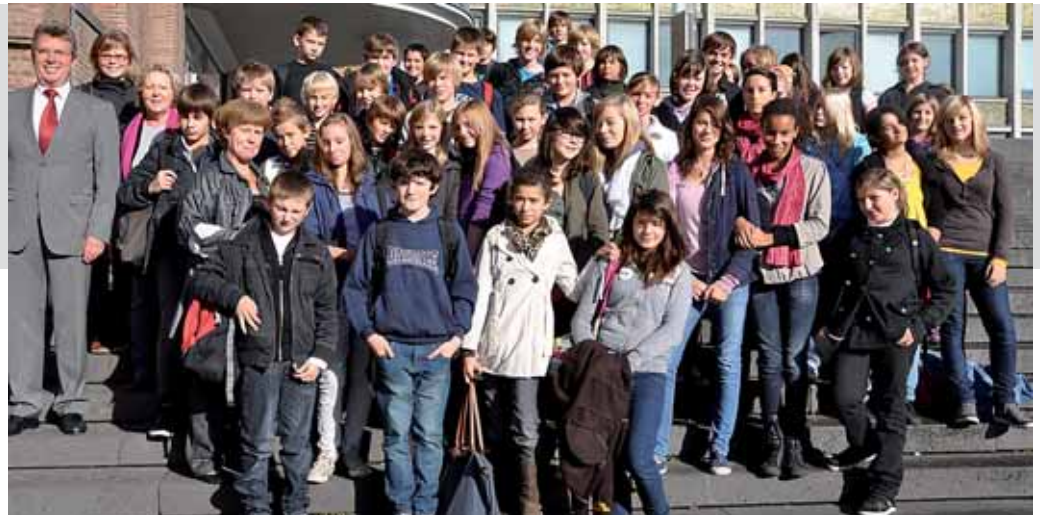
stilarchitektur in Tel Aviv, der Besuch des Shalom-Towers, das Grab des Staatsgründers Ben Gurion in der Negev-Wüste, die Menorah vor der Knesset und die Holocaustgedenkstätte Yad Vashem in Jerusalem auf dem Programm. Das Israel Geschichte und Archäologie pur ist, erfuhren die Teilnehmenden auf Schritt und Tritt wie in der alten herodianischen Hafenanlage von Caesarea oder der Kreuzfahrerstadt Akko.



Das Leopold-Hoesch-Museum mit seinem Erweiterungsbau ist das Motiv der neuesten Arbeit des Künstlers und Kalligraphen Rolf Lock, welche jetzt im Museum vorgestellt wurde. Nach seiner Arbeit mit der Abbildung des Dürener Rathauses, widmete sich Rolf Lock auch mit seinem neuen Bild einem markanten Gebäude. Eingrahmt von zahlreichen Exponaten, die zukünftig im Haus zu sehen sind, hat er das Museum

dreigeteilt dargestellt: Den markanten Eingangsbereich, den Altbau mit seiner besonderen Dachkonstruktion und die Erweiterung. „Im Jahr der Neueröffnung hat uns dieses Motiv bewegt, das Aquarell künftig als Kunstdruck zu verwenden.“, erklärte Bürgermeister Paul Larue. „Die Sparkasse war von dem Gedanken angetan und bereit, die Aktion zu unterstützen.“, ergänzte Dirk Hürtgen von der Sparkasse.

Im Rathaus empfing Bürgermeister Hubert Cremer, Schülerinnen und Schüler der Schule Notre-Dame-des-Anges aus dem französischen St. Amand-les-Eaux und ihre deutschen Austauschpartner vom Burgau-Gymnasium, die seit über 20 Jahren durch einen Austausch verbunden sind. Die Kinder im Alter von elf bis 13 Jahren besuchten erstmals ihre Austauschpartner der bilingualen Klasse des Dürener Gymnasiums.



Geschenkidee:

Bildband  
„Düren von a-z“

...überall,  
wo es Bücher gibt.







# Wer fährt mit nach China?



Der Dürener Kinderliedermacher Ralf Dreßen hat es schon tausende Male zusammen mit Dürener Kindern gesungen: „Wer fährt mit nach China?“ Jetzt stellt der Partnerschaftsverein Düren - Jinhua diese Frage und das nicht in Form eines Kinderliedes sondern ernsthaft. Vom 9. April bis 20. April finden zwölf erlebnisreiche Tage im Reich der Mitte statt.

Dabei neben den Metropolen Peking und Shanghai ebenfalls ein Besuch von Dürens Partnerstadt Jinhua. Die große Mauer, die sagenhafte Terracotta Armee, zahlreiche Tempel, supermoderne Städte im Kontrast zu Garküchen auf den Straßen mit rätselhaften Speisen, fröhliche Menschen und farbenprächtige Szenarien erwarten die Dürener. Zum




## Weihnachten,

*Fest des Friedens, der Freude und des Schenkens. Sammeln Sie Ideen rund um das Fest. Gestalten Sie sich und Ihren Lieben unvergessliche, festliche Momente.*

*Besuchen sie unsere Ausstellung voller Ideen rund um Ihre Festtage.*

Sonntag, 29. Dez. verkaufsoffen



Heimtextilien • Wohnaccessoires • Geschenkartikel

### Mit Liebe zum Detail

Hauptstraße 60 · 52372 Kreuzau  
Tel.: 02422 902919

Ende der Reise dann ein „Ritt“ im Transrapid nach Shanghai, die Stadt der Superlative, vollgestopft mit futuristischer Architektur.

Vor zehn Jahren wurde die Partnerschaft zwischen Düren und der Millionenstadt in China besiegelt. Helmut Göddertz, der seitdem den offiziellen Kontakt zu den weit entfernten Partnern hält: „Es wurde jetzt einfach Zeit, einmal mit einer solchen Reise den interessierten Dürenerinnen Jinhua und China näher zu bringen.“ Wer mit den zwölf Tagen nicht

genug hat, der hat die Möglichkeit bis zum 25. April eine Woche Badeurlaub in Hainan anzuhängen - ein unvergessliche Erlebnis am Chinesischen Meer.

1989,- Euro kostet die Reise, die Verlängerungswoche 599,-. Enthalten sind Unterbringung in 4-Sterne Hotels, Vollpension, alle Eintritte für Ausflüge laut Programm und sämtliche Transfers mit Flügen, Bussen und dem Transrapid.

Auskünfte gibt es bei Helmut Göddertz im Rathaus, Tel.: 024 21/25 22 76 oder bei Matthias Thissen 024 21/1 42 30.







# HS

**HANNES SCHMITT** GmbH  
Verkauf & Verleih

Motorgeräte - Anhänger aller Art  
Gartentechnik - Meisterwerkstatt  
Ersatzteile für alle Fabrikate

Willi-Bleicher Straße 23-25  
D-52353 Düren  
Fon: (0 24 21) 952 44 20  
Fax: (0 24 21) 952 44 29  
E-Mail: [info@hanneschmitt.de](mailto:info@hanneschmitt.de)  
[www.hanneschmitt.de](http://www.hanneschmitt.de)



## Husqvarna



**Aktionsangebot.**



**Inklusive  
100 € Gutschein  
für Zubehör <sup>2)</sup>.**



**Husqvarna 236**

1,4 kW - 1,9 PS - 36 cm

jetzt nur **€ 199,- <sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> Sie sparen 40 € gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung.

**Husqvarna 440e-series TrioBrake™**

1,8 kW - 2,4 PS - 38 cm

jetzt nur **€ 499,-**

<sup>2)</sup> keine Barauszahlung möglich! 1 Gutschein pro Einkauf.  
100 € Rabatt auf Husqvarna Zubehör. Gültig bis 31.12.2010.

**Umtauschaktion  
mit bis zu 170 €  
Gutschrift <sup>3)</sup>.**



**Umtauschaktion  
mit bis zu 200 €  
Gutschrift <sup>4)</sup>.**



**Husqvarna 353**

2,4 kW - 3,3 PS - 38 cm

UVP **€ 669,- <sup>3)</sup>**

<sup>3)</sup> Sie erhalten eine Gutschrift von bis zu 170 € für Ihre alte Benzin-  
kettensäge. Egal, welches Fabrikat.

**Husqvarna 359**

2,9 kW - 3,9 PS - 38 cm

UVP **€ 799,- <sup>4)</sup>**

<sup>4)</sup> Sie erhalten eine Gutschrift von bis zu 200 € für Ihre alte Benzin-  
kettensäge. Egal, welches Fabrikat.



**Husqvarna 346XP®**

2,7 kW - 3,7 PS - 5,0 kg

UVP ab **€ 799,-**



**Husqvarna 576XP®**

4,2 kW - 5,7 PS - 6,6 kg

UVP ab **€ 1219,-**



**REINHARD SÄTTELE**  
**RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettele.de

**Die. 18. Nov.**  
**20 Uhr, Theater Düren**  
**- Haus der Stadt, Jazz**  
**Dance in Perfektion -**  
**Giordano Jazz Dance**  
**Chicago**

„Der Jazztanz von Gus Giordano portraetiert Gefuehle und analysiert Ideen im Tempo von heute - in der anregenden heiteren Leichtigkeit der Vorstellungen spiegelt er die Freiheit wider, die wir gerne den American way nennen. Giordano Jazz Dance Chicago ist der kuenstlerische Ausdruck des amerikanischen Lebensstils, voller Kraft und unkonventioneller Ideen, extrovertiert, feurig und ein wenig schrill: Jazztanz in Perfektion.“ (Ann Barzel im Bayerischer Rundfunk) 1962 von Gus Giordano, dem „Gottvater des American Jazz Dance“ gegründet, ist Giordano Jazz Dance Chicago das älteste Jazztanz-Ensemble, das sich Jazztanz als originärer amerikanischer Kunstform widmet und seit nunmehr fast 50 Jahren sein Publikum in den USA und weltweit fasziniert - unter anderem in Kanada, Frankreich, Deutschland, Österreich, Schweiz, Italien, Russland, Brasilien und Japan. Auf der ganzen Welt feiern Publikum und Presse das GJDC als das tänzerische Äquivalent zur Jazz-Musik - mit einem unvergleichlich reichem Repertoire, exzellenten Tänzern, perfekter Technik, vehementer Kraft und Eleganz, Tradition und Vielfalt.

**Sa. 20. Nov.**  
**20 Uhr, Arena Kreis Düren**  
**SEMINO ROSSI „Die**  
**Liebe bleibt“ Live mit**  
**Orchester.**

Die Liebe bleibt – Kein Titel könnte das Credo des argentinischen Superstars besser verdeutlichen. Und deshalb hat Semino Rossi nicht nur seine neue CD „Die Liebe bleibt“ genannt, sondern auch seine im Frühjahr 2010 startende Tournee unter dieses Motto gestellt.

Am 20. November 2010 gastiert der argentinische Frauenschwarm zum ersten Mal in Düren. Und wird mit seiner außergewöhnlichen Stimme und seiner Herzenswärme das Publikum in der Arena Kreis Düren bezaubern.

**Mo. 22. Nov.**  
**20 Uhr Komm.Spass.Gesellschafts.Abende 2010**

- **KAI MAGNUS STING**  
**„Theaterschlachten“**  
„Ich rege mich selten auf“, sagt Kai Magnus Sting und startet im gleichen Atemzug eine Sprachorgie, dass die Bühne wackelt. Und schon fängt es an, das Theater unseres Daseins. Turbo-Kabarett kann man das auch nennen. Im Schnellschleudergang, was die Sprachakrobatik betrifft, aber mit viel Tiefgang. Denn wer genau zuhört,...

**Sa. 27. Nov. + So. 28. Nov.**  
**Kreuzau, Festhalle,**  
**Nikolausmarkt, Samstag**  
**13 - 18 Uhr, Sonntag 11 bis**  
**18 Uhr. Sonntags sind in**  
**Kreuzau die Geschäfte von**  
**12 bis 17 Uhr geöffnet.**

**Sa. 27. Nov.**  
**18.30 Uhr, Haus der Stadt**  
**„LASS HÖREN – Lange**  
**Nacht der Poesie“**  
Das Poesiefest „Lass hören – Lange Nacht der Poesie“ findet zum dritten Mal statt. Samstag, 27. November, ab 18.30 Uhr gibt es im Haus der Stadt etwas „auf die Ohren“. Veranstalter dieser spannenden Poesie-Nacht ist der Kunstförderverein des

einander in Einklang. Ihre Gedichte haben Bestand über Generationen hinaus. Dabei ebenfalls der Kölner Jürgen Becker, dessen literarisches Werk einem Tagebuch gleich kommt; er ist ein Maler mit Worten. Ferner zu hören: Bas Boettcher, der Sprech- und Liedpoet der Gegenwart, der in der Poetry Slam-Szene begeistert gefeiert wird. Er begeistert durch Inhalt und Art seines Vortrags. Der Dürener Michael Lentz wurde zum zweiten Mal für die lange Nacht in die Heimat eingeladen. Sein Vortrag bei „Lass hören 2006“ war der Höhepunkt der Lyriknacht. Er benutzt Sprache als Sprechspiel und wildert gerne in der Tradition. Hinreißend sind seine neuen 100 Liebesgedichte „Offene Unruh“. Monika Rinck ist die zweite Vertreterin der jungen Lyrikergeneration. In ihren Gedichten wird gesungen, geplaudert, geflirtet und räsoniert, sie sind im besten Sinne Auf- und Anreger ohne jede Romantik. Thomas Rosenlöcher steht schon lange auf der Wunschliste des Kunstfördervereins.

einem „Worternst“, der sprachliche Genauigkeit sucht. Er wurde 2010 mit dem Fontane-Preis ausgezeichnet. Die musikalische Untermalung wird – wie in der Vorjahre – die Dürener Jazzformation „JAZZFAIRS“ übernehmen.

**Sa. 27. Nov.**  
**20 Uhr, Arena Kreis Düren**  
**Horst Lichter - Kann denn**  
**Butter Sünde sein?**

„Kann denn Butter Sünde sein?“, dieser Frage geht TV-Koch Horst Lichter in seinem neuen Bühnenprogramm nach. Dazu lädt er wieder alle Feinschmecker, Gourmets und Freunde des gepflegten Humors ein. Über 100.000 Zuschauer haben den lebenslustigen Schnurrbartträger live auf seiner „Sushi ist auch keine Lösung!“-Tournee erlebt und Horst Lichter so zum erfolgreichsten Live-Koch Deutschlands gekürt. Mit unterhaltsamen und kuriosen Anekdoten aus seinem Leben und rund ums Essen und Genießen begeistert der sympathische Rheinländer auf seiner letzten Tournee Zuschauer und Presse gleichermaßen. „Das ist schon super, wenn man oben auf der Bühne merkt, wie die Leute mitgehen. Manche haben ja gar nicht mehr aufgehört zu lachen“, freut sich der unbeirrbar Verfechter von Sahne und Butter.

**So. 28. Nov.**  
**17 Uhr Theater Düren -**  
**Haus der Stadt,**  
**Ballettklassiker von Peter**  
**I. Tschaikowski**  
Ballettklassiker von Peter I. Tschaikowski mit Erzähler für die ganze Familie

Das Russische Nationalballett mit Kindern vom Ballettstudio Claudia Imdahl und der Ballettklasse von Gisela Neumann-Wibbecke der Musikschule

Die legendäre Primaballerina Galina Ulanowa bezeichnete „Schwanensee“ schlicht als „das schönste Ballett, das man sich vorstellen kann“.

Zwei Welten, die sich unversöhnlich gegenüberstehen. Zwei Liebende, die der Glaube an das Gute verbindet, sind dem Untergang geweiht. Tschaikowskis makellose Musik. Weiße Tutus und Spitzenschuhe. „Schwanensee“ - das Ballett aller



Kreises Düren. Die Liste der Autoren, ist ein „who is who“ der Lyrik unserer Tage und wird angeführt von Ulla Hahn, der Trägerin des Verdienstordens des Landes NRW 2010.

Sie war die Senkrechtstarterin der deutschen Lyrik in den 80ern. Ihre Lyrik bringt Herz und Kopf mit

Er schreibt eigenwillige Gedichte, die individuell, radikal, subjektiv und immer verständlich sind. Er träumt von herrschaftsfreien Zeiten und von Liebe, die „nichts kostet“. Mit Lutz Seiler schließt sich der Kreis der eingeladenen Autoren. Er schreibt mit „gedeckten Farben“, mit „innerer Musik“ und mit

www.reprotec.de

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**  
Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40  
52351 Düren  
Tel.: 0 24 21 - 28 900



# DÜRENER DEMNÄCHST

Ballette, unerschöpflicher zeitloser Zauber. Inbegriff des Balletts überhaupt. Allgemein heißt es, ohne Schwanensee zu kennen, könne man Ballett überhaupt nicht verstehen.

Dürener Ballettschüler in Kinderrollen gemeinsam mit dem Russischen Nationalballett auf der Bühne – ein unvergessliches Erlebnis!

## **Die. 30. Nov.**

**20 Uhr Komm, Spass. 20 Uhr Komm, Spass. Abende 2010 - BUNDESKABARETT „Ein schwerer Fall“** Jung und unverdorben sind sie, frech und wahnsinnig komisch. Und ein hehres Ziel haben sie auch: Sebastian Pufpaff, Henry Schumann und Martin Zingsheim wollen die Welt verbessern. Den drei Nachwuchskapitänen der Kabarettszene liegt in ihrem ersten Programm „Ein schwerer Fall“ vor. Die festgefahrene MS Deutschland muss gerettet werden. Doch dazu muss das ungleiche Trio erst einmal zueinander finden und das ist gar nicht so einfach. Müssen sie doch durch den deutsch-deutschen Sumpf der Missverständnisse und Schuldzuweisungen stapfen und das Minenfeld aktueller politischer und gesellschaftlicher Geschehnisse umgehen.

Schnell wird klar, dass die Vollblutcholeriker dem Volk auf beiden Seiten der ehemaligen Grenze genau aufs Maul geschaut haben und sich auch im Stammtisch-Milieu bestens auskennen. Da knallen die bundesrepublikanischen Parallelgesellschaften, verkörpert von Ossi Schumann und Besser-Wessi Pufpaff, heftigst aufeinander. Es werden Mauern gezogen und sich wiedervereintigt, bis die wichtige gesellschaftliche Erkenntnis kommt: „Jeder Arsch hat sein Furunkel!“

## **Sa. 4. Dez.**

**19,30 Uhr, Becker & Funck, Get Back vs. Forty Licks** Die „Dürener Rolling Stones“ THE FORTY LICKS treten, im alten Klassen(zimmer)-Kampf gegen die „Aachener Beatles“ GET BACK an. Es soll ja einmal Zeiten gegeben haben, da stritt man sich auf dem Schulhof, welche Band wohl die coolere war: die „Beatles“ oder die „Rolling Stones“. Die Musiker der beiden Gruppen focht das im „Swinging London“ der 60ies nicht an, verkehrten sie doch (oft) auf den gleichen Parties und (öfter) mit den gleichen Damen. Unlängst sah man auf arte-tv („summer of the sixties“) Mick Jagger im Jahr 1965 auf diese Frage antworten: „You may prefer us to them or them to us. Very diplomatic. Isn't it?“ Waren die Stones härter als die Beatles? Was ist dann mit „Angie“ und „Revolution“? Wissenschaftler rätseln noch warum die Songs so zeitlos geblieben sind. Vertane Zeit, denn man kann die Hits der Beiden auch einfach nur hören und genießen. Zum Beispiel am 4. Dezember, wenn Aachens famose Beatles-Cover-Band „GET BACK“ und Dürens steinharte Stones-Cover-Band „THE FORTY LICKS“ in der Fabrik für Kultur- und Stadtteil aufeinandertreffen.

## **Sa. 11. Dez.**

**20 Uhr KOMM, Pfeffer & Salz, Musik+Mundart** Pfeffer & Salz geben sich zum 10. Mal im KOMM die Ehre. Die Dürener Mundartband, die seit Gründung im Jahr 1992



immer noch ausschließlich aus Gründungsmitgliedern besteht, bietet alles, was das rheinische Herz

begehrt: Mundartmusik mit und ohne Instrumente zum Zuhören und Mitsingen, Kölsch + Fastelovend + Weihnachtsstimmung, Schunkeln, Tanzen, Klatschen, Kuschneln und nicht zu vergessen - die legendäre Aftershowparty. Wer das verpasst, hat selber Schuld. Wie immer ist der Ausschank vor, während und nach dem Konzert geöffnet.

## **Mo. 6. Dez.**

**20 Uhr KOMM, Helena Marion Scholz, „Wahre Lügen“** Musikkabarett von kurzen Nasen und langen Beinen Wahrheit oder Lüge - welche Wahrheit ist wann die Richtige und sind Lügen nicht sowieso glaubwürdiger? Sollte man lügen, um glaubwürdig zu sein und ist es nicht einfacher, die Realität an die Gerüchte anzupassen, als umgekehrt? Meistens ist es einfacher, denn wer immer nur die Wahrheit sagt, wirkt irgendwann langweilig. Helena Marion Scholz, der weibliche Teil von Duotica, und Steve



Nobles (Klavier) geben Einblicke in die Welt des modernen Beziehungsmodentums, verstricken sich in der skurrilen Welt der Teilzeitsingles und berichten über die Künstlergarderoben der Nation. Wie verändern einen 10 Tage Bayern, wenn man auf einer Skihütte ohne Strom festsetzt? Bleibt man als Tuppertunte länger frisch? Wie erträgt man verliebte Paare und worüber lachen eigentlich Männer? Wie viele Exen passen in eine Stadt und kann man als multiple Persönlichkeit ein Musical alleine singen? Freuen sie sich auf rasante Texte, spritzige Lieder und romantische Versuche, die wahrhaftig gelogen sind. Am Ende ist eines sicher: Sie bereuen nichts! Oder ist das etwa auch gelogen? Wer's glaubt, wird selig.

## **Mo. 13. Dez.**

**20 Uhr KOMM, KOMM HAB SPASS Erste Dürener Offene**



**Bühne Show.** Der Auftakt dieser ersten Open-Stage-Comedy-Show in Düren hat richtig Spaß gemacht und darum geht es heiter weiter. Schon dabei sind Luke Mockridge (richtig gelesen: der lustige Nachwuchs von Springmaus-Gründer Bill Mockridge), Christian Schiffer, Richie xxs (mit neuen Nummern), Markus Mohr und viele weitere.

**Achtung, jetzt kommts: Wer seine Stand-Up und sonstigen Nummern unters Volk bringen möchte, möge sich beim Komm in Düren melden.**

## **Mo. 20. Dez.**

**20 Uhr KOMM, ZWELAUS DER EIFEL „Und tschüss ...“ Eifelkabarett**

Das Abschiedsprogramm von Hubert vom Venn und Jupp Hammerschmidt. Es ist Zeit, tschüss zu sagen. Bevor es allerdings so weit ist, gehr es noch mal hoch her. Eines Tages rumpelt, blitzt und donnert, kracht und bebt es. Hochwürden Hubert ist davon überzeugt, dass das Ende der Eifel naht; Jupp, der rote Bürgermeister, hält das für Nonsense; der Pastor argumentiert mit der Konstellation der Gestirne. Der Bürgermeister entdeckt rumpelnde Mistfuhren, unterwegs in Richtung Pfarrhaus



und auf einmal ist der Hahn vom Kirchturm verschwunden. Wie konnte das passieren? Bei allem Krach finden die beiden immer wieder Zeit, den Eifeler als rauen, aber äußerst liebenswürdigen und hochintelligenten Zeitgenossen zu preisen und die eine oder andere Anekdote zum Besten zu geben. Es wäre doch jammerschade, wenn von dieser wunderschönen Eifel und von diesen herzlichen Menschen am Ende nur ein Häufchen Vulkanasche übrig bliebe.

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de

**Schwarz Reisen** *Wo immer Sie die Sonne suchen!*

**KROCKER**  
TV | Sat | Kabel  
Profiservice · Fachgeschäft  
Meisterwerkstatt

*...und wenn Sie Ihren Fernseher auf dem Mond kaufen.*

*Leistung & Service machen den Unterschied...  
...auch für Sie!*

Kölustraße 84 • Düren  
02421 / 71341

**DÜRENER Termine**

Eintrittskarten zu den hier angekündigten Veranstaltungen sind bei den bekannten Verkaufsstellen und im Web erhältlich. Weitere Informationen stehen im Internet:

- Theater Düren: [www.mvm.dueren.de](http://www.mvm.dueren.de)
- Arena Düren: [www.arenakreisdueren.de](http://www.arenakreisdueren.de)
- KOMM: [www.komm-dueren.de](http://www.komm-dueren.de)
- Becker & Funck: [www.becker-und-funck.de](http://www.becker-und-funck.de)





„Europa und der Euro - wer rettet die Retter?“ lautete die Frage die der Dürer Journalist Ulrich Stockheim beim 15. Wirtschaftsforum des Lions-Clubs Kreuzau-Rureifel im Haus der Stadt stellte. Gerichtet wurde diese Frage an den Publizisten und Fernsehautor Dr. Michael Friedmann, den Leiter des ZDF-Studios in Brüssel Udo von Kampen, Friedrich Metzler, Partner der Privatbank Metzler, und Prinz



## Europa und der Euro

Stefan von und zu Lichtenstein, Botschafter Lichtensteins in Berlin. Das Haus der Stadt war bis auf den letzten Platz besetzt, als die hochkarätige Runde das zentrale Thema Europas anfasste. Zur Freude des Hilfswerk-Kontos des Lions-Clubs, denn die Erlöse der



Im April 1980 gab BMW das erste Engagement des Unternehmens als Motorenlieferant in der Formel 1 bekannt. Paul Rosche konstruierte aus einem Vierzylinder-Serienblock ein auf 1,5 Liter Hubraum reduziertes BMW Vierventil-Triebwerk. Mit Spezialkraftstoff und Abgasturbolader leistet dieser anfangs etwa 650 PS. Später werden bis zu 1.400 PS daraus. Im Januar 1982 starteten Nelson Piquet und Riccardo Patrese beim Saisonauftakt in Kyalami auf Brabham BMW zum ersten Einsatz aus der ersten Reihe. Sie schieden wegen Unfalls

beziehungsweise Ölverlusts früh aus. Im Mai 1982, beim fünften Renneinsatz des neuen Motors, sammelte Piquet als Fünfter des Grand Prix von Belgien die ersten WM-Punkte mit BMW. Den ersten Sieg errang der Brasilianer am 13. Juni des gleichen Jahres in Montréal, die erste Pole-Position am 15. August in Zeltweg. Für die WM 1983 gelang es Brabham-Konstrukteur Gordon Murray in bemerkenswerter Geschwindigkeit, auf ein neues technisches Reglement zu reagieren. Zudem ist die BMW Turbo-Power wiederum gewachsen. Piquet gewann den

Auftakt in São Paulo. Dort startete neben Piquet und Patrese erstmals ein dritter BMW Turbo-Kunde: Manfred Winkelhock im ATS BMW. Die Saison 1983 wurde ein Thriller. Es dauerte zwölf Rennen und ein halbes Jahr, ehe Piquet wieder gewann. Er behielt die Nerven und sammelte Punkte. Das Team perfektionierte Murrays Idee vom „geplanten Boxenstopp“ - der Konstrukteur verstand es, aus besseren Rundenzeiten dank geringeren Tankinhalts Kapital zu schlagen. Zwei weitere Saisonsiege erzielte Piquet noch in Monza und in Brands Hatch. Beim

WM-Finale in Kyalami reichte ihm der dritte Platz für den Weltmeistertitel. 630 Tage sind seit dem ersten Einsatz des BMW Triebwerks vergangen. 1984 wurde Piquet WM-Fünfter. Ebenfalls für Brabham waren im Laufe der Saison Manfred Winkelhock sowie die Brüder Teo und Corrado Fabi im Einsatz. Mit einem ATS BMW gab Gerhard Berger sein Formel-1-Debüt auf dem Österreichring. 1985 fuhr Berger an der Seite von Thierry Boutsen einen Arrows BMW, bestplatziertes BMW Pilot wurde erneut Piquet auf Brabham BMW als WM-Achter.





# DÜRENER LIONS

Wirtschaftsforen, in diesem Jahr 12 000 Euro, werden jeweils in den Dienst der Guten Sache gesteckt.

Der amtierende Präsident des Lions-Clubs Kreuzau-Rureifel, Peter Hess, hatte Gäste und die Teilnehmer der Diskussionsrunde begrüßt.

Ulrich Stockheim vermochte der Runde kein Patentrezept für Europas Zukunft entlocken. Dafür wurden die Dürener mit Dialogen belohnt, die es



an Europa nicht so glimpflich vorbei gegangen wären, hätte es den Euro nicht gegeben, Gemeinschaft macht stark. Dass es in der Gemeinschaft allerdings nicht immer in die gleiche Richtung geht machte Udo von Kampen deutlich, der aus dem Nähkästchen plauderte, einen Zwist zwischen Frankreich und Deutschland sah und auch die Kanzlerin zitierte, die sich Sorgen um Europa mache.



in sich hatten. Besonders der streitbare Michael Friedmann und der Lichtensteiner Prinz - in dessen Heimat Steuerhinterziehung nicht strafbar ist - waren da nicht immer einer Meinung. Bei allem Mäkeln an der Gemeinschaftswährung stellte Bankier Friedrich von Metzler klar, dass die Krisen



## Praxis Dr. Lars Christian Tolk



**Dr. med. dent. Lars Christian Tolk**  
Zahnarzt  
Tätigkeitsschwerpunkt Implantologie (BDIZ)  
Tätigkeitsschwerpunkt Parodontologie

**Dr. med. dent. Klaus Heidemanns**  
Angestellter Zahnarzt  
Europäischer Spezialist für Implantologie (EDA)  
Tätigkeitsschwerpunkt Funktionsdiagnostik

**Dr. med. dent. Kai Tolk**  
Angestellter Zahnarzt

**Sie haben hohe Ansprüche?**  
Bei uns finden Sie ein qualifiziertes Team, das Ihren Anspruch an Ästhetik, Präzision und Funktion engagiert umsetzt.

Unser Leistungsangebot:

- Implantologie
- Parodontologie
- Kieferorthopädie
- Ästhetisch-kosmetische Zahnheilkunde
- Kiefergelenkdiagnostik und -therapie
- Prophylaxe
- Eigenes Dentallabor
- Laserbehandlung



# DÜRENER HAUSBAU

Jörg Klinker aus Birkesdorf hatte es sich in seiner Schubkarre bequem gemacht und trotzte den ersten eisigen Temperaturen des Herbstes. Das frühe Aufstehen hat sich für ihn gelohnt, wenig später packte er seine Karre voll mit Dingen, die er schon immer haben wollte. Er gehörte zu den 20 Glücklichen, die das Losglück bei der Eröffnung des Bauhaus trafen.

land machte es schon beim Soft-Opening am Tag vor der Eröffnung deutlich: Sein Haus versteht sich nicht als Baumarkt, sondern ist mehr und eher ein Fachzentrum mit den Schwerpunkten Bauen, Bäder, Haus und Garten. Und obwohl an diesem Tag vor der Eröffnung das Bauhaus eigentlich noch nicht geöffnet hatte, kamen schon 1400 zahlende Kunden.

dratmetern findet man nicht nur mehr als 120.000 Produkte, sondern auch Besonderheiten von der „Drive in Arena“ über die „Bäderwelt“ bis hin zum „Stadtgarten“ . Den Kunden werden umfangreiche Serviceleistungen angeboten und in heiklen Dingen arbeitet Bauhaus mit Dürener Handwerkern zusammen. Und die, die noch nicht

## Ein Bauhaus für den Hausbau

In Puncto Bauen wurde in Düren eine neue Dimension aufgestoßen. Das Haus, das alles zum Bauen eines Hauses, das Bauhaus, bietet stellt ohne Zweifel alles in den Schatten, was sich bisher an der Rur Baumarkt nennt. Heinz-Dieter Konrad Geschäftsführer der Bauhaus GmbH & Co. KG Rhein-

Als dann am nächsten Morgen Bürgermeister Paul Larue zusammen mit Filialleiter Hagen symbolisch einen Balken vor dem Haupteingang zerteilte, wurde die neue Einkaufsmöglichkeit der Häuslebauer förmlich überrannt. Es wird auch einiges geboten: Auf einer Verkaufsfläche von über 19.000 Qua-

Heimwerken können, werden geschult. So Frauen, die sich trauen. Am 19. November gibt es die erste „women's night“ im Bauhaus und Frau lernt Fliesen verlegen, Laminat verlegen oder tapezieren... Da kann man sich im Anschluss trauen...



Leben schmeckt schön.

Erleben Sie Kaffeegenuss in Perfektion. Die WMF 1000.

neu  
WMF Zero-Energy-Function

Focus Energy Silber 2008

elektro SAUVAGEOT



Nidegener Straße 168-172 · Düren · 02421-95560





Devin Miles, „Wallstreet“, Malerei + Siebdruck auf gebürstetem Aluminium, 1 von 49 Exemplaren, handsigniert, 100 x 100 cm



Udo Lindenberg, „Gitarren statt Knarren“ orig. Aquarell, handsigniert, 48 x 36 cm



fest werden Bronzeskulpturen und von Künstlerhand gefertigte Pappmachéfiguren angeboten.

Ziehn & Dickmeis zeigt weiterhin über 200 russische Ikonen des 16. bis 19. Jahrhunderts.

Ein Schwerpunkt der Vorweihnachtszeit sind Krippen. Über 100 Krippen und alles erdenkliche Zubehör aus aller Welt hat Georg

Dickmeis in einer Sonderschau zusammengestellt. Bei allen Krippen besteht eine Nachkaufgarantie.

glänzenden Trägermaterial. So ergeben sich je nach Blickwinkel immer wieder neue Eindrücke. Udo Lindenberg, der vor einigen Jahren zum bekanntesten lebenden Deutschen gewählt wurde und auch in diesem Jahr wieder mehrere Preise und Ehrungen erhielt, ist mit neuen Aquarellen in der Ausstellung vertreten und die junge niederländische Künstlergruppe Fiore zeigt starkfarbige expressive Acrylgemälde.



**80 Jahre**  
**Galerie**  
**Ziehn & Dickmeis**  
 Kölnstr. 65 • 52351 Düren  
 Telefon 02421/15128 • Fax 15705

Noch älter als die Galerie Ziehn & Dickmeis wurde in diesem Jahr Ingfried Henze-Morrò, der im Sommer seinen 85. Geburtstag feierte. Aus diesem Anlass werden in einer Sonderausstellung bei Ziehn & Dickmeis noch einmal viele herausragende Gemälde des wohl bekanntesten impressionistischen Malers der Gegenwart gezeigt. Die Galerie an der Kölnstraße zählt zu den wenigen Galerien in Deutschland, die die nun rar werdenden Arbeiten dieses

Ausnahmekünstlers präsentieren können. Im Bereich der Pop-Art zeigt Devin Miles neue großformatige Arbeiten auf gebürsteter Aluminiumplatte. Diese von ihm entwickelte Mischtechnik aus Serigraphie und Malerei besticht durch die starke Farbigkeit in Kombination mit dem

Die Galerie Ziehn & Dickmeis, Kölnstr. 65, feiert 80jähriges Jubiläum und Inhaber Georg Dickmeis dankt seinen Kunden mit einem Jubiläumsverkauf bis zum 30. November. Bis dahin werden auf alle Kunstgedenstände 20% Rabatt gewährt und auf Krippen wird ein Nachlass zwischen 5 und 15 % gegeben.

Ingfried Henze Morrò, „Am Rhein in Köln“, Gemälde, handsigniert, 70 x 80 cm



Als Thematik haben die jungen Maler charakterstarke vermenschlichte Tiere, meist Hühner oder Kühe zum Sujet ihrer Arbeiten gemacht. Weiterhin werden in der Weihnachtsausstellung ausgesuchte Gemälde und original Meistergraphiken internationaler Künstler der Galerie gezeigt. Als Geschenke zum Weihnachts-

Ziehn & Dickmeis fertigt Bilderrahmungen in der eigenen Einrahmungswerkstatt. Dabei, so Georg Dickmeis, wird auf fachliche Beratung und beste handwerkliche Fertigung besonderes Augenmerk gelegt. Gemälde und Ikonen werden ebenfalls gereinigt und restauriert.



Fiore, „Hühner“, Acryl auf Leinwand, handsigniert, 30 x 150 cm





Zwei Sätze souverän – einen mit Zitterhändchen: In der Volleyball-Bundesliga hat evivo düren sein zweites Heimspiel gewonnen. Die Mannschaft von Trainer Sven Anton feierte ein glattes 3:0 über die A!B!C! Titans Bergisches Land. 25:18, 27:25, 25:16 lauteten die Satzergebnisse. Düren präsentierte sich stark in Block und Feldabwehr, gewann etliche Bälle mit viel Einsatz. „Zudem haben wir weniger direkte Fehler gemacht und deswegen verdient gewonnen“, bilanzierte Co-Trainer Björn-Arne Alber. Bester Mann auf der Dürener Seite einmal mehr Christian Dünnes. Beachtlich ebenfalls Neuzugang Olivier Nongny „Zonzon“, der sich vom Boden aus in schwindelnde Höhen schraubte, um seine Bälle im gegnerischen Feld zu versenken.

Zwar ist das Team schwach in die Saison gestartet und rangiert nach dem zweiten Heim-

Jetzt auch bei uns individuell hoch Liebe der

# TRAURINGKONFIGURATOR

Uhrmachermeister & Juwelier  
seit 1896  
**HÜNDGEN**  
Düren Wirtelstraße 29  
Tel. 02421/28380



Gestalten und entwerfen Sie Ihre Trauringe aus einer Vielzahl von Möglichkeiten. Konfigurieren Sie Ihre Ringe in aller Ruhe zu einmaligen Unikaten bei uns Vorort am Touchscreen in harmonischer Atmosphäre.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



## TRAURING & Co

seit 1963

[Huendgen.trauringundco.de](http://Huendgen.trauringundco.de)



# Mit A!B!C! gelernt



spiel auf Platz fünf der Tabelle. Das ist allerdings ein verzerrtes Bild, da jetzt in der erst kurzen Saison andere Teams schon sieben Mal gespielt haben. Wichtig für evivo: Bei den Heimspielen ist man stark, auswärts muss man noch an der Mannschaft arbeiten. Doch es scheint, dass mit dem Auftritt gegen die A!B!C! Titans ein Stück besseres Zusammenspiel gelernt worden ist. Ein gutes Zusammenspiel hatten beim letzten Heimspiel der Dürener Volleyballer ebenfalls Sabine und Markus Zuilekom. Sie waren das „Brautpaar der Be-

gegnung“ und genossen die Partie als „Schäferstündchen“ auf der weißen Ledercouch.

Das Möbelhaus Schäfer aus Niederau hat sich diesen Werbegag einfallen lassen. In Zusammenarbeit mit dem Dürener Standesamt werden für jedes Heimspiel Brautpaare ausgewählt, die von evivo auf die Couch in der Lounge geladen werden. Ebenso gut angekommen ist bei Sponsoren und Zuschauern die neue Bandenwerbung in

der Arena. Gab es bisher nur statische Reiter, die mit den Werbebotschaften bedruckt waren, so gibt es nun acht Rollbänder, die wechselnd verschiedene Botschaften automatisch präsentieren. Bestückt hat Reptotec die neue Anlage. Da die Mittwoch-Heimspiele immer schwach besucht sind nutzte das evivo-Management

die Chance für den Volleyball-sport zu werben und lud Schüler der Angelaschule und der Realschule Nord zum Heimspiel ein.



## Federbettenreinigung

*Wir reinigen chemisch und waschen:  
Hemden, Teppiche, Gardinen,  
Hotelwäsche, Dekorationen, Gastrowäsche,  
Arbeitskleidung, Haushaltswäsche und  
Federbetten. - Wir verleihen Tischwäsche,  
Servietten und Fußmatten.*

**DTF**  
**TEXTILPFLEGE  
WÄSCHEREI**  
**Volkmann**  
wäscht • reinigt • least  
Nidegger Str. 3 + 18a t.: 0 24 21 / 50 54 16  
**...her mit dem Dreck!**



Schuh Sport Orthopädie  
**Heidbüchel**  
 Meisterbetrieb

Liebe Deine Füßel!



**Däumling**  
 Wir lieben Kinderfüße




Lindenstraße 8      Kölnstraße 67  
 52399 Merzenich      52351 Düren  
 t: 02421/34075      t: 02421/16499  
[www.schuhfachgeschaeft-heidbuechel.de](http://www.schuhfachgeschaeft-heidbuechel.de)



Alles Käse oder was? Mit Nichten. Diese elegante dezent, schwarze Schatulle mit allem was man für das Bearbeiten von Käse jeder Art benötigt haben wir im Forum gefunden. Ein Geschenk, das auf jeden Fall Eindruck hinterlässt. Von Philippi für 25,- Euro.



Tolle Spitzen, tolle Farben: Etwas nettes für Drunter ist immer eine gute Überraschung zum Fest. Ruth Salentin bei La Femme an der Ecke gegenüber der Post hilft weiter. Im Bild Slip und BH von Prima Donna, ab Körbchen 80D. Slip 40,95 Euro und der BH 74,95 Euro.



Alle reden vom Wetter und der nächste Winter kommt bestimmt. Jungs, die dieses Wintereinsatzfahrzeug von Bruder im Spielzimmer stehen haben, sind bestens gerüstet, um Schnee zu räumen und die Straßen zu salzen. Den breiten Fuhrpark von Bruder mit vielen tollen Fahrzeugen gibt es bei Hannes Schmitt im Großen Tal.

Uhren sind heute keine langweilige Angelegenheit mehr. Die Kollektion ICE wartet mit Zeitmessern in fast jeder gewünschten Farbe auf. Beim Preis von 59,- Euro lässt sich da die Uhr auch schon einmal der übrigen Kleidung anpassen. Mann, Frau will ja gut ausschauen. Gesehen bei Jubewelier Wolff.

Eine gute Flasche Wein kann man verschenken oder besser in netter Gesellschaft selbst leeren. Ein Tip von Dürens Weinkennerin Yvonne Schnor ist das 1,5 Liter-Gebinde Enrique Mendoza, Santa Rosa Reserva. In schmucker Holzkiste kostet der Topfen 59,95 Euro. Stilecht wird das Ganze mit einem passenden Kellnermesser.

Und jeden Tag einen neuen Ring am Finger. „Charlottes Welt“ bei Juwelier Hündgen macht es möglich. Die Basis des Rings ist immer gleich, die Aufsätze lassen sich im Handumdrehen verändern. Im Bild Scheiben mit verschiedenen Diamanten besetzt. Auch farbige Ringe sind möglich. Ab 95,- Euro.



Sieht gut aus und ist funktional. Mit mattem, weißem Lack ist die Basis dieses Couchtisches lackiert. Die gebogene Kristallglasplatte, 15 mm dick, schwebt 34 Zentimeter über dem Boden. Die Tischfläche ist 100 mal 96 Zentimeter groß. Der Tisch, gesehen bei Möbel Schäfer, ist rollbar. 875,- Euro.



**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardienstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

...chice Sport- und Golf-Bekleidung!

**GOLFSHOP**  
 Ute Lachner

Am Golfplatz 2 • Düren • t.: 02421 780980 / m.: 01 63 4 70 14 36



Menschen in Düren und ihre Feste lautet das Motto des Interkulturellen Kalenders 2011. Die erste Auflage 2010, die in alleiniger Verantwortung der Evangelischen Gemeinde zu Düren entstanden war, war auf große Resonanz gestoßen. Nun ist daraus ein gemeinsames Projekt mit dem Islamforum und der Katholischen Kirche geworden. Er enthält die wichtigsten Feste der religiösen Gemeinschaften, verbunden mit umfangreichen Hintergrundinformationen zu ihrer Bedeutung. Hille Richers, bei der Evangelischen Gemeinde verantwortlich für die Koordination des Projekts, beschreibt die Rückmeldungen aus Kinderta-



geseinrichtungen und Schulen: „Die Termine und die Erklärungen sind wichtig für die Arbeit mit den Kindern und ihren Familien!“. Schirmherren- und frauen sind Landrat Wolfgang Spelthahn, Bürgermeister Paul Larue, die Vorsitzenden der Integrationsausschüsse von Kreis und Stadt, Corinna Beck und



## Zum Advent und für's ganze Jahr

Gabi Freitag sowie als Vertreter der Herausgeber Dr. M.Z. Halabi vom Islamforum, Regionaldekan Pfarrer Hans-Otto von Danwitz und der Vorsitzende des Presbyteriums der Evangelischen Gemeinde Pfarrer Dr. Dirk Chr. Siedler.

Möglich gemacht wurde das Projekt durch 23 Sponsoren und durch das ehrenamtliche Redaktionsteam. Auch die Fotos wurden von den Fotografen kostenfrei zur Verfügung gestellt. Daher kann der Kalender in diesem Jahr für neun Euro verkauft werden. Der Kalender ist in allen Dürener Buchhandlungen, im Bürgerbüro, bei Geschäften, die diese Aktion unterstützen sowie im Eine Welt Laden der Evangelischen Gemeinde zu Düren erhältlich.

Auf der Straße in der Fußgängerzone ist Dürens bester Adventskalender erhältlich. Bei den Männern mit der Schürze, alles Mitglieder des Lions Club Düren. Täglich kann man

mit diesem Kalender, der für fünf Euro angeboten wird gewinnen, jeweils in den Tageszeitungen werden die Gewinnnummern bekannt gegeben. 140000 Euro wurden in den letzten sieben Jahren mit dem Türchen-Kalender für den Guten Zweck erwirtschaftet. Das Bild des „Lionskalenders zum Advent 2010“ ist eine Collage der Dürener Originale aus dem gleichnamigen Brunnen in der Wirtelstraße. Mit diesem Motiv stellt der Lions Club Düren in einer Zeit, in der die Dürener Bürger die Historie ihrer Stadt durch die Gründung des Stadtmuseums intensiv beschäftigt, ein besonders liebenswertes Detail Dürener Lebensart in der Vergangenheit in das Blickfeld.



## Frank Buchna Photographie

Portrait  
Schauspieler Portrait  
Tanz & Experiment  
Akt-Dessous-erotische Bilder

Atelier & Ausstellung  
Kirchholzer Hof  
52428 Jülich  
www.frank-buchna.de  
kontakt@frank-buchna.de

Termine nach Vereinbarung  
Tel:024618018881

## Ihr Fahrradfachhandel in Düren



**Elektro-Räder  
jetzt Probefahren**

52355 Düren / Valencienerstr. 203 / www.hergarden.de / info@hergarden.de





## Wenn Elvis Rockt und Kinder Spielen...

... dann hat oft die Sparkasse die Hand im Spiel. Das größte und wichtigste Kreditinstitut am Platz feiert in den nächsten Wochen Geburtstag. Vor zehn Jahren endete die jahrzehntelange Diskussion und der Streit zwischen den beiden Gewährsträgern der Stadt Düren und dem Kreis Düren um die Fusion

der damals getrennten Sparkassen von Stadt und Kreis. Seit 2000 gibt es nur noch die Sparkasse Düren. Professor Dr. Herbert Schmidt ist in diesem Institut ein Mann der ersten Stunde und blickt jetzt zufrieden auf ein Jahrzehnt zurück, in dem gerade das Bankwesen für Schlagzeilen gesorgt hat. Er



ist sich sicher, dass die Region Düren die Krisen der letzten Jahre nicht so unbeschadet überstanden hätte, wäre es vor zehn Jahren nicht zu dem Zusammenschluss gekommen. Der Sparkassen Vorstand betont, dass die stark an den Bedürfnissen der Kunden ausgerichtete Finanzpolitik seines

Die Sparkasse Düren verzeichnet eine Bilanzsumme von 3,17 Milliarden Euro. Pro Geschäftstag werden 142400 Buchungen vollzogen. Rund drei viertel der Kreisdürener Bevölkerung, über 200 000 Menschen, sind Kunde der Sparkasse. 130 000 Privat- und Girokonten, 215 000 Sparkonten und 26000 Wertpa-

pierdepots werden verwaltet. Knapp 50 000 Konten werden online geführt. Nach der Fusion zählte man 1023 Mitarbeiter. Diese Zahl sank auf 686. Außer in den 36 Geschäftsstellen versorgt das Institut mit 69 Automaten, die jährliche eine halbe Milliarde Euro ausgeben, die Menschen mit Bargeld.

### Kompetente Beratung „...von Profis für Profis“

Sie wollen ein bestehendes Unternehmen übernehmen oder Sie haben sich dazu entschieden, ein Unternehmen zu gründen? Wir unterstützen Sie dabei. Unsere Leistungen:

- Existenzgründungsberatung
- Erstellen von Business-Plänen
- Vorbereitung von Gesprächen mit Banken incl. Rating-Check
- Rechtsform-, Finanzierungs- und Subventionsberatung
- Einrichtung von Kostenrechnungs- und Controlling-Systemen
- Beratung bei der Organisation des betrieblichen Ablaufs und Rechnungswesens
- Steuerliche Beratung im Zusammenhang mit Unternehmenskauf
- Unternehmensbewertung
- Unterstützendes Coaching in der Aufbauphase einer Existenz, Verhandlungscoaching



### Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Steuerberater  
**UDELHOVEN & EISENBRAUN**





Hauses ebenfalls dafür gesorgt habe, dass es in den „heißen Monaten“ der Finanzkrise an der Rur zu keinem Zeitpunkt zu einer Kreditklemme gekommen sei. Die rasche Erholung der heimischen Industrie und des funktionierenden Mittelstands sei ein schlagender Beweis.

„Sparkasse. Gut für die Region.“ lautet der Slogan des Instituts. Professor Schmidt räumt ein, dass man nicht immer der günstigste Anbieter bei Geldgeschäften sei - doch unter

Rund zehn Millionen Euro hat die Sparkasse im vergangenen Jahrzehnt für Sport, Kultur und Vereinsarbeit zur Verfügung gestellt. Sei es Rund um Düren oder die Jazztage, Kinder- und Jugendarbeit im Verein oder Feste wie der Annamarkt, die Region „atmet“ nicht zuletzt durch die freiwilligen Zuschüsse der Sparkasse.

Zum Geburtstag hat die Sparkasse einen dicken „Kuchen gebacken“. In allen Geschäftsstellen wartet man mit attraktiven Angeboten auf.



dem Strich zähle das Gesamtpaket. „Die Sparkasse pickt sich nicht nur die Rosinen aus dem Kuchen“, erläutert Professor Schmidt und verweist auf die flächendeckende Versorgung im Kreisgebiet mit 36 Geschäftsstellen und die damit enge seit Jahrzehnten gewachsene Verbundenheit mit den Kunden - von der Geburt bis zum Tod mit einer Komplettbetreuung - hin. Ohne das die Sparkasse dabei die modernen Kontakte via Internet vernachlässige. Und vieles, was die Menschen an der Rur lieb gewonnen haben, könnte ohne das Engagement der Sparkasse nicht stattfinden.

Für junge und alte Sparer, für Modernisierer, Baufinanzierer und für Unternehmer wurde je ein dickes „Stück der Geburtstagsstorte“ reserviert.

Über die geschäftlichen Beziehungen hinaus sind Senioren eine Zielgruppe des Geburtstagsfestes. In Zusammenarbeit mit Trägern von Senioreneinrichtungen werden in der Vorweihnachtszeit rund 500 Senioren die in Senioreneinrichtungen leben zu Ausflugsfahrten eingeladen. In Gruppen von maximal zehn Teilnehmern sollen sie kurzweilige Tage erleben.



# KELZENBERG

EINRICHTUNGEN



bulthaupt b1 Einfachheit, Geometrie, Sinnlichkeit

52355 Düren · Kapellenstraße 48  
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · www.kelzenberg.com

## SCHLEMMEN & GENIESSEN AM RANDE DER EIFEL

LÄNDLICH KREATIV



„Knusprig und herrlich duftend – Gänsezeit bei Wettsteins...“

„Ländlich, aber doch zentral in Merode am Rande der Eifel.“

**Wettsteins Restaurant**  
Schlossstraße 66 | 52379 Langerwehe-Merode  
TEL 0 24 23 / 22 98 | FAX 0 24 23 / 58 53  
E-MAIL [info@wettsteins-restaurant.de](mailto:info@wettsteins-restaurant.de)  
WEB [www.wettsteins-restaurant.de](http://www.wettsteins-restaurant.de)

**Öffnungszeiten**  
MI-SO 12:00 – 14:00 Uhr & 17:00 – 22:00 Uhr  
SO & FEIERTAGE 14:00 – 17:00 Uhr Kaffee & Kuchen







Mo. 12 - 20 Uhr  
 Di. 10 - 20 Uhr  
 Mi. + Do. 10 - 22 Uhr  
 Fr. 10 - 20 Uhr  
 Sa. 10 - 14 Uhr  
 und nach Vereinbarung



## DIREKTER LEUTE



**WHAUPT**  
 ...der Autolackprofi

**Unfall?  
 Was nun?**

[www.autolackprofi.de](http://www.autolackprofi.de)

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- **PROVINZIAL** PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL  
 AM LANGEN GRABEN 35  
 52353 DÜREN  
 TELEFON: 024 21/877 77  
 TELEFAX: 024 21/8804 44  
 INFO@WHAUPT.DE

Der Tod ist bei Jean Haas in Norddüren bekanntlich allgegenwärtig. Diesmal inszenierte sich der Sensenmann allerdings schaurig und voller Geheimnisse. Der Nideggender Krimi-Autor Guido M. Breuer (1) las im Bestattungshaus Sequenzen seines neuesten Werks „Altes Eisen“ und schaurige Kurzgeschichten.

Leichen gab es genügend. Jean Haas-Geschäftsführer Thomas Amm (2) freute sich viele Ohrenzeugen in der Feierhalle, in der es sonst eher gedämpft zugeht, zu begrüßen. Für die Geheimnisse, die sich um die in Nideggen produzierten Leichen ranken, interessierten sich: Silke Rosenbaum (3), Roswita Haas (4), Eva Bäckmann (5), Birgit Ross (6), Männ Haas (7), Petra Steffens (8), Hanka Möller (9), Heinz-Jürgen Boecking (10), Jutta Maric (11), Anja Merkt (12), Heinz Boecking (13), Josef Ramm (14), Willi Breuer (15) und Renate Stollenwerk (16).

„Wir geben Gas und wollen Spass“ hätte der Abend auch überschrieben werden können, als SWD Geschäftsführer Heinrich Klocke (17) und RWE-Vorstand Dr. Heinz-Willi Mölders (18) die Revue zum Start der zehnten Spass.Gesellschafts.Abende

im Haus der Stadt eröffneten.

Einmal mehr hatte das Kölner Atelier-Theater, mit Viva-Marie Wirtz (19), die künstlerische Ausarbeitung übernommen.

Auf Einladung der Energielieferanten gekommen, um Spass zu haben, waren Wilhelm Beissel (20), Marc Herpertz (21), Rolf Ferebauer (22), Egon Rolfink (23) und Eberhard Hess (24).

Die Organisation auf Seiten der Stadtwerke hatte Inga Goltsche (25) ausgeführt. Beim RWE zeichnete dafür Leonie Neuse (26) verantwortlich. Im großen Kreis der Besucher wurden weiterhin gesehen:

Annette Kufferath-Kaßner (27), Wolfgang Richter (28), Brigitte Vosen (29), Edith Feuerborn (30) sowie Monika und Rüdiger Hein (31).

Wilfried Hartung (32) fand den Abend ebenso gelungen wie Karin und Jörg Hamel (33), Ingrid Schmidt (34), Heiner Kayser (35), Klaus Hunneke (36), Beate Kayser (37), Dr. Detlef Rhodius (38) und Ingo Vosen (39).

Nach der Veranstaltung gab es dann ein Spitzentreffen der Klockes (40). Heinrich Klocke traf erstmals auf seinen Namensvetter Piet Klocke bei der After-Show-Party.







# work@hair

*Haare machen Leute*



Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 0 24 21/20 71 71 | [www.work-at-hair.com](http://www.work-at-hair.com)

## DÜRENER LEUTE



17



18



19



20



21



22



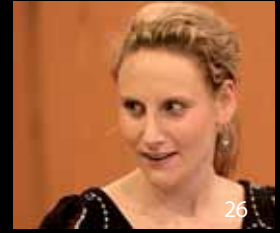
23



24



25



26



27



28



29



30



31



32



33



34



35



36



37



38



39



40

Flex'it Armband

**FOPE**  
GIOIELLI

Leonhard  
**Wolff**  
SEIT 1848

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 4 | DÜREN | TEL: 0 24 21 1 54 29



**Impressum**

**DÜRENER Illustrierte**  
 Stadtmagazin Düren und Umgebung  
 ISSN 1860-6040  
 Herausgeber: Rudi Böhmer  
 Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:  
 Rudi Böhmer · Saint-Hubert-Straße 12  
 52355 Düren / Postfach 6204 · 52333 Düren  
 Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657  
 Mail: redaktion@duerener.info  
 www.duerener.info  
**Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer/  
 Kaja Erdem/ Peugeot/ Volkswagen/ Fiat/  
 Toyota/ CC-Vision/ irisblende  
 Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2010 gültig.  
 Mediadaten: [www.duerener.info](http://www.duerener.info)  
[www.ich-wer.be](http://www.ich-wer.be)  
 DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigen-  
 verlag. Auflage: 12.000 Exemplare.  
**Druck: Pecks-Druck**  
 Otto-Brenner-Straße 56 · 52353 Düren  
[www.pecks-druck.de](http://www.pecks-druck.de)  
 Nächste Ausgabe: 14. Dezember 2010.  
 Anzeigenschluss 3. 12. 2010 - Für unver-  
 langt eingesandtes Text- und Bildmate-  
 rial wird keine Haftung übernommen.  
 Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit  
 schriftlicher Genehmigung - das hat auch  
 für von der DÜRENER Illustrierten gestalte-  
 te Anzeigen Gültigkeit.

„...die DÜRENER Illustrierte -  
 tolles Teil“  
 Thomas Lüttgens



**IM ABONNEMENT**

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die DÜRENER Illu' gleich nach Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit acht Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

**COUPON**  
 Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
 Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.  
 Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an:  
 Name: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Werkzeug unbändiger Schnee	▼	Karl May Pferd Sammeln jetzt die Dürener	▼	Platzreife beim Golf Niederlande kurz	▼	Weltmeister liche Touren- wagen-Serie	▼	mythische Gestalt d. Mandäer arab. Vorname	▼	Sri-Lanka Rupie	▼
▼		▼				wird geraucht landwirtschaftl. Gerät					8
verkauft der Müller Amerikaner kurz	▼					Liebesknochen Gebäck Nord-Süd Strecke durch die Alpen	▼				4
▼			spricht der Richter		Verteilt Lose in DN University of New Hampshire	▼					1
Auszeichnung Befördern in einem Amt	▼						Mittelpunkt vom Rad	Vokal		1. Buchstabe 10. Monat	▼
▼								ewige Stadt einstiger Regierungssitz am Rhein			9
oben auf dem Haus	Zahl Vorweihnachts- zeit						nicht dran		Kilotonne Emirat		▼
▼				haben Augsburger am Auto			Wasser- fahrzeug				zwei mit Waffen sich gegenüber
Allgemeiner Deutscher Handelstag	▼			hat Luxemburg am Auto Friseur "vornehm"			Umweltkriegs- übereinkommen				▼
		5									
Videotext	▼		Kohlenstoff Milchprodukt		portugiesische Rundfunkanstalt	Fluß in d. Mongolei	Naturschutz- bund kurz Uni in Mexico Stadt				
Begleitet Staatsgäste liegt techn. Geräten bei	▼							nein (mundart) Formel 1 Fahrgewerk- schaft		7	
▼									Ralph Lauren Emländische Eisenbahn		▼
▼										Leipzig Skatwort	▼
Spielzeug f. Mädchen Organe	Gattin des Thor Autoschau					Material f. Schuhe Mädchenname					Liter
▼							Besteckteil				▼
				6							
sagt man vor B arbeitet heute ohne Film	▼	hat München am Auto	Uranoxid Vokal								
▼			2								
<b>www.schenkel-schoeller.de</b>											

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 3. Dezember 2010 an:

**Redaktion Dürener Illustrierte**  
**Postfach 6204 52333 Düren**  
 oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail  
 (Adresse nicht vergessen)  
 an: [raetsel@duerener.info](mailto:raetsel@duerener.info)

Unter allen bis zum Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir drei Einkaufsgutscheine der I.G. City im Wert von 25,- Euro für den Weihnachtseinkauf in Düren. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 6/2010 lautete „Arena Dueren“. Herzlichen Glückwunsch und je eine Dauerkarte für die Heimspiele der

Bundesliga von evivo-Düren geht an: Volker Grossmann, Josef Krischer und Roswita Lenzen, alle aus Düren.

Lösung des Rätsels aus Nr. 6/2010

R	B	C	A	B	O	B	S			
S	A	I	S	O	N	O	A	A	L	
D	E	K	A	T	O	B	R	U	K	
I	N	I	T	I	A	T	O	R		
R	E	E	S	K	G	N	E	W	S	
R	P	P	M	A	D	L	E	R		
G	I	R	L	J	K		B			
R	U	B	I	N	A	Z	O	R	E	N
M	M	N	R	H	O		O	R	T	
M	G	I	E	R	A	E				
E	I	M	E	R		E	T	H	I	K
I	R	R	T	U	M		O			
P	Z	E		V	O	R	J	A	H	R
W	T	C	C	K	E	R	P	E	N	
E	H	E								C
G	R	A	F							H
G	I	R	B	E	L	S	R	A	T	H



Jetzt bestellen! Tel. 02421 126 298

**evivo-naturstrom**

**Strom aus  
100 % Wasserkraft**

evivo: Energie, die begeistert!

[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

**SWD**  
Für Dich – Für Düren



Seit 10 Jahren stark für die Region.

Holen auch Sie sich Ihr Stück vom Geburtstagskuchen.\*

 Sparkasse  
Düren

Die Sparkasse Düren ist seit 10 Jahren Ihr besonders starker Partner in allen Fragen der Geldanlage, Finanzierung und Vorsorge. **Jetzt haben wir noch extra etwas für Sie gebacken:** Für junge und alte Sparer, für Modernisierer, Baufinanzierer und für Unternehmer haben wir jeweils ein besonders großes Stück vom Geburtstagskuchen\* reserviert. Fragen Sie einfach in Ihrer nächstgelegenen Geschäftsstelle.

\*Kontingentierte und begrenzt auf den Aktionszeitraum vom 15.11. bis 30.12.2010.